



ABONNEZ-VOUS

# LE VOYAGEUR

## Le Nord perd officiellement une circonscription fédérale | 3

Photo : Shutterstock

## Célébrons la Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens! | 5-13

## 35<sup>e</sup> Cinéfest | 22-24



Utilisez ce code QR pour nous suivre dès maintenant!



Le Voyageur a une nouvelle page Facebook : **Les amis du Voyageur.**

Vous y trouverez des nouvelles, des vidéos, des photos et une belle communauté francophone!

le **CANAO** Conseil des **ARTS** de Nipissing Ouest

*Faites-vous plaisir!  
Treat yourself!*

West Nipissing **ARTS** Council

# EN SPECTACLE – IN CONCERT

Centre récréatif – Sturgeon Falls – Recreation Centre

SAM./SAT. 23 SEPT. 20H/8PM

## KAÏN



FOLK ROCK

*Réservez votre table!*

Présenté par / Presented by Caisse Alliance

SAM./SAT. 21 OCT. 20H/8PM

## GUYLAINE TANGUAY

*À ma façon*



COUNTRY POP

*Réservez votre table!*

**COMPLET SOLD OUT**

Présenté par / Presented by Tremblay CHEVROLET-BUICK-GMC

SAM./SAT. 25 NOV. 20H/8PM

## MATT LANG



NEW COUNTRY

*Reserve your table!*

Présenté par / Presented by Home hardware

### Billets en vente maintenant! – Tickets On Sale Now!

PAR TÉLÉPHONE / BY PHONE

**705-753-4303**

EN LIGNE / ONLINE

Sur notre site Web / On Our Website

**www.lecano.ca**

PROGRAMMATION AUTOMNE 2023

2023 FALL PROGRAM

2023 FALL PROGRAM

PROGRAMMATION AUTOMNE 2023



NOUS RECONNAISSONS L'APPUI FINANCIER DE :  
WE ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT FROM :



## NORD DE L'ONTARIO

# Le Nord de l'Ontario perd une circonscription fédérale

JULIEN  
CAYOUILLE

IL - RÉSEAU.PRESSE  
LE VOYAGEUR

Le Nord de l'Ontario aura officiellement une circonscription en moins lors des prochaines élections fédérales — si elles ont lieu après avril 2024. La Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de l'Ontario a remis son rapport final début juillet. La bataille est perdue pour cette fois, mais des députés de la région comptent préparer le terrain pour la prochaine révision.

La circonscription Algoma—Manitoulin—Kapusking disparaîtra. Elle est redistribuée entre les circonscriptions de Thunder Bay—Supérieur-Nord, Timmins—Baie James, Sault-Ste-Marie et Nickel Belt, qui sont toutes plus grandes. La députée de cette circonscription, Carol Hughes, est particulièrement déçue de la décision.

Elle trouve aussi dommage que les députés conservateurs membres du comité de révision aient accepté si facilement le rapport. «C'est triste de voir que les conservateurs croient que de perdre un siège dans le Nord de l'Ontario n'aurait pas un effet négatif. Que d'enlever une voix, c'est correct.»

Élections Canada a besoin de sept mois pour mettre le redécoupage en place. Si une élection est déclenchée avant la fin avril 2024, les changements ne seront pas appliqués.

Avec la disparition de la circonscription qu'elle représente depuis 2008, Mme Hughes réfléchit encore à son avenir politique.

## De 9 à 8

Le Nord de l'Ontario passe donc de neuf à huit circonscriptions. Malgré les objections de cinq députés de la région, la Commission a refusé de maintenir neuf circonscriptions.

«Dans le Nord de l'Ontario, une application stricte du principe de la répartition égale de la population aurait entraîné la perte de deux circonscriptions, explique la commission dans son rapport final. Ils ont choisi d'en enlever une seule en reconnaissant que la population dispersée sur un si grand territoire était un défi pour les députés.

Ils ont par contre créé trois circonscriptions à «circonstances extraordinaires», soit des comtés avec 25 % moins d'électeurs que la cible de 116 590 indiquée par la loi électorale en Ontario.

Si la Commission n'a pas répondu aux demandes des députés, c'est aussi parce que personne ne lui a suggéré de circonscription à retirer ailleurs en province afin de pouvoir en ajouter une dans le Nord. Toronto avait besoin

d'une circonscription de plus, mais l'Ontario ne peut pas avoir plus de 122 représentants dans ce nouveau redécoupage.

Le député de Nickel Belt, Marc Serré, a tout de même de la difficulté à accepter la perte. Ajouter 10 000 électeurs à une circonscription de Toronto affecte très peu leur temps de déplacement pour avoir accès à des services. Ce qui est loin d'être le cas dans le Nord de l'Ontario. Dans son cas, il devra faire affaire avec 11 nouveaux maires et 7 nouvelles Premières Nations — s'il est réélu.

«Les gens en milieu rural sentent déjà que le gouvernement ne les représente pas. La décision qui a été prise ici, par des gens de Toronto encore une fois, renforce l'inquiétude des gens en milieux ruraux», dit le député.

## Effets sur la francophonie

M. Serré n'hésite pas à qualifier de honteux le premier rapport de la commission, publié en août 2022. À l'époque, les maires de Rivière des Français et de Nipissing Ouest ainsi que l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario se sont opposés à la séparation de ces municipalités très francophones dans deux circonscriptions différentes.

La Commission reconnaît que les nouvelles frontières de la circonscription Sudbury Est—Manitoulin—Nickel Belt font passer le poids des francophones de 35 à 31 %. Nickel Belt perd les agglomérations de l'est du Grand Sudbury, comme Coniston et Wahnapiatae, et gagne Espanola et l'île Manitoulin. Elle rappelle cependant que, dans tout le Nord, le poids des francophones a aussi diminué, passant de 17 à 15 % de la population.

Plus à l'Ouest, Carol Hughes déplore que les francophones de Dubreuilville et Wawa perdent beaucoup de poids en étant intégrés à la circonscription de Sault-Ste-Marie—Algoma. Ces deux municipalités étaient auparavant rattachées à une circonscription beaucoup plus francophone avec Hearst et Kapuskasing — mais qui comprenait aussi l'île Manitoulin.

La Commission indique que le cas de Wawa et Dubreuilville lui a effectivement «posé problème». Ultimement, ils ont décidé de les déplacer dans une nouvelle circonscription, car l'ajouter à Kapuskasing—Timmins—Mushkegowuk aurait créé une circonscription beaucoup trop grande. Elle juge aussi que «cette décision n'entraînera aucune érosion des services offerts en français (éducation, santé, etc.)».

La députée Hughes fait quand même remarquer que les 600 résidents de Dubreuilville ont plus de choses en commun avec ceux que Hearst que ceux de Sault-Ste-Marie.

## Effets sur les services

Carol Hughes explique que des circonscriptions si grandes réduisent la capacité des députées à desservir la population. Plusieurs députés du Nord ont plus d'un bureau de circonscription — donc plus d'employés —, ce qui augmente leurs dépenses. L'accès limité aux transports en commun ou à internet haute vitesse complique encore plus la situation.

Elle donne l'exemple de Timmins—Baie James, auxquels s'ajoutera le secteur Kapuskasing—Hearst. Cette circonscription reçoit déjà un montant supplémentaire selon les règles de financement, mais ne devrait normalement pas en recevoir plus, malgré l'ajout.

Il en va de même avec le nouveau territoire de Nickel Belt. «En augmentant le territoire que l'on doit voyager, il va y avoir moins de services», déplore Marc Serré. S'il est réélu, il devra desservir l'île Manitoulin sans avoir plus de ressources. Il a présentement des bureaux à Vallée Est et Sturgeon Falls.

«Je vais continuer à me battre à l'interne au parlement pour augmenter le budget de député pour avoir un bureau [à Espanola], parce que je ne veux pas réduire les services.»

Les deux députés se demandent qui voudra représenter de si grands territoires dans l'avenir. Un ou une jeune députée avec une famille pourrait-elle même y arriver? La conciliation travail-famille serait difficile.

## Renvoi de la responsabilité

Dans leurs oppositions, les députés nord-ontariens affirment que les règles de distribution de la population pour l'Ontario s'appliquent mal au Nord de la province. Il désavantage la région par rapport au Sud.

La Commission rappelle dans le rapport que ce n'est pas sa responsabilité de contester la Loi et ses règlements. Elle doit respecter la Loi.

À plus d'une reprise, elle invite les députés à mots semi-couverts à demander des révisions de la *Loi électorale du Canada* et des règles de financements des circonscriptions.

Ce que Marc Serré a l'intention de faire. «Je suis déjà allé voir le ministre. Je vais aller au comité.»

## Préparer la prochaine bataille

«Si on ne fait rien, dans dix ans on va perdre un autre comté», lance Marc Serré.

Pour éviter cette fatalité, il faudrait que des exceptions — comme il en existe pour l'Île-du-Prince-Édouard et d'autres régions — soient adoptées par le parlement. «Il faut s'assurer que le Nord applique [des règlements similaires] et qu'il soit distinct du Sud de l'Ontario. Le 116 590 de population par député ne peut pas s'appliquer dans le Nord.»

Il donne l'exemple de la Nouvelle-Écosse, où chaque député doit représenter 88 126 électeurs. «Le problème, c'est qu'il y a une loi par province et le Nord de l'Ontario n'est pas reconnu comme distinct.»

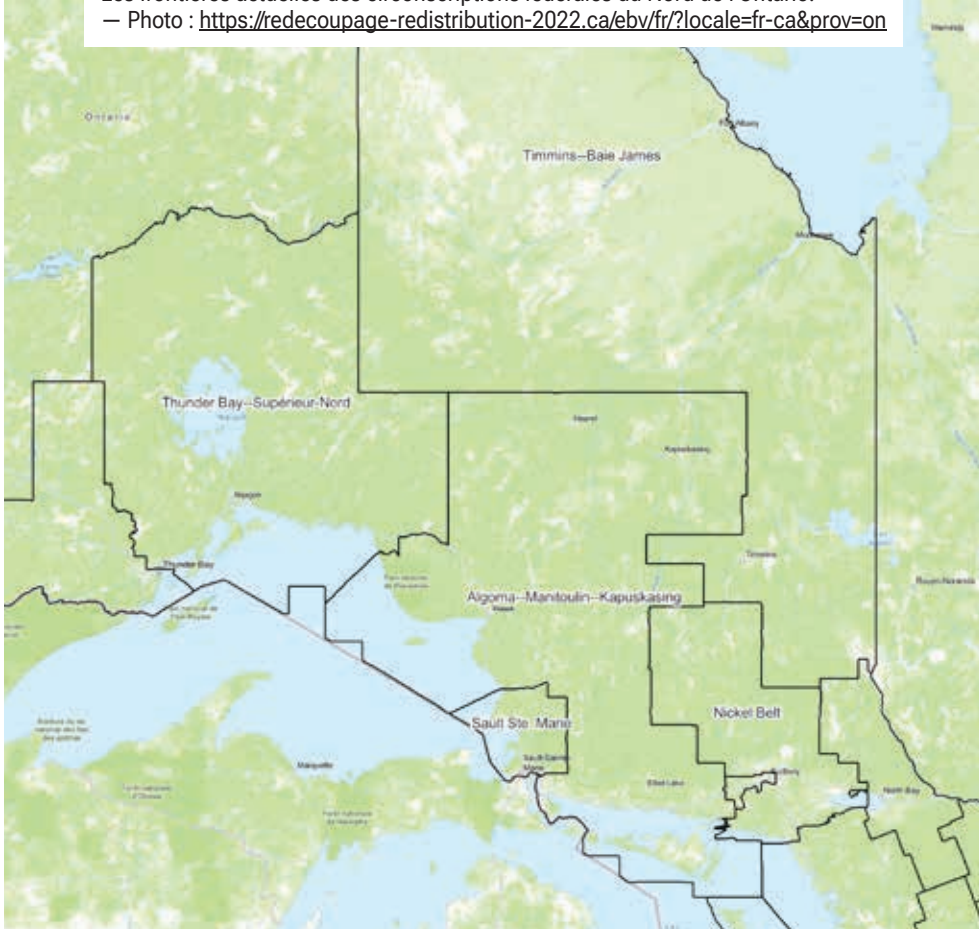
«Ça fait depuis deux ou trois processus de redistribution que la Commission nous dit qu'on devrait perdre au moins deux sièges. C'est inacceptable. On fait 88 % du territoire en Ontario, élabore Mme Hughes. On n'a peut-être pas la population, mais ça ne veut pas dire que la population n'a pas augmenté dans le Nord de l'Ontario. On le voit avec le manque de logement. Mais on ne pourra jamais faire compétition avec le Sud.»

«Il va falloir changer les politiques ou les directives pour la Commission, sur qu'est-ce qu'elle doit prendre en considération quand on fait des décisions pour le Nord de l'Ontario» et d'autres régions peu peuplées, note Mme Hughes. Le nombre de kilomètres à parcourir par un député pourrait être un facteur, donne-t-elle en exemple.

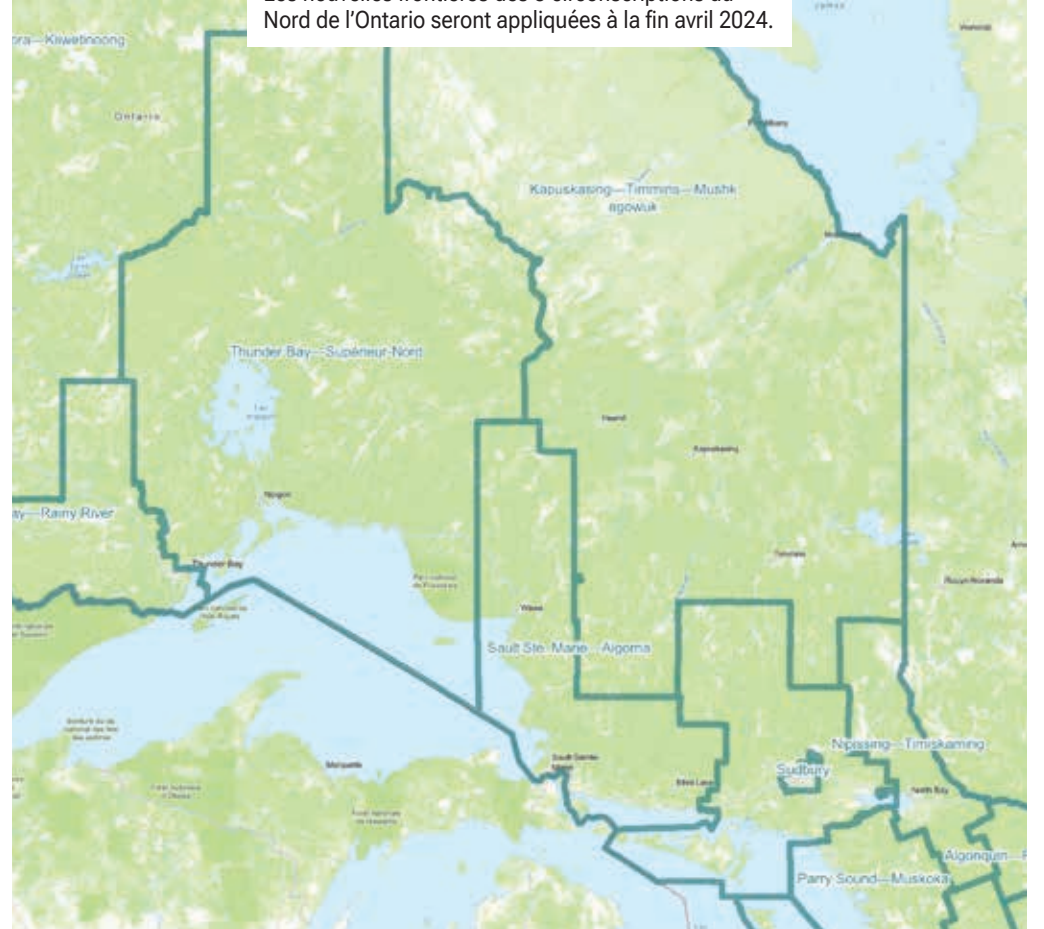
Mme Hughes rappelle que le gouvernement de l'Ontario a reconnu il y a quelques années que le Nord de l'Ontario avait besoin de plus de circonscriptions pour garder un certain poids par rapport au Sud. Elle espère que la même reconnaissance pourra être accordée au niveau fédéral.

Les frontières actuelles des circonscriptions fédérales du Nord de l'Ontario.

— Photo : <https://redecoupage-redistribution-2022.ca/ebv/fr/?locale=fr-ca&prov=on>



Les nouvelles frontières des 8 circonscriptions du Nord de l'Ontario seront appliquées à la fin avril 2024.



## LES IMPROBABLES

par JABLO



## ÉDITORIAL

## Le Canada vs Google et Meta

RÉJEAN  
GRENIER

Le bras de fer entre le gouvernement canadien et les géants du web, Meta et Google, ne semble pas trouver de résolution. Rappelons que les deux monopoles refusent de se plier à la loi C-18 qui les oblige à payer des redevances aux médias canadiens dont les articles et autres reportages sont partagés à travers leurs sites. Un rééquilibrage des forces, pourrait-on dire. Apparemment le ministère du Patrimoine canadien est encore en pourparlers avec Google, mais

Meta, propriétaire de Facebook et Instagram, continue de «bucker».

Il y a quelques semaines, le gouvernement publiait la réglementation découlant de C-18. Selon ce document, Google et Meta devraient conjointement payer quelque 230 millions \$ par année aux médias canadiens. Pour ces compagnies, quelque 115 millions \$ chacun, c'est des pinottes. Mais dès l'annonce de la réglementation, Meta a dit non.

Difficile à accepter de la part de sociétés qui engrangent des profits astronomiques. En 2022, Google a généré des revenus de 279,8 milliards \$ pour des profits nets de 60 milliards \$. Meta est un peu plus pauvre — ha! ha! — avec des revenus en 2022 de 116,6 milliards \$ et des profits de 23 milliards \$.

Histoire de mettre ça en perspective, rappelons que 1 milliard \$, c'est 1000 millions \$.

Rappelons d'où vient la majeure partie de leur revenu : la publicité. À elles seules, ces deux entreprises contrôlent 80 % du marché de la publicité en ligne.

Ce conflit alimente déjà plusieurs élucubrations sur le web. Certains affirment que c'est un plan machiavélique de Justin Trudeau — oui, le premier ministre — pour augmenter le contenu canadien sur le web. D'autres croient que c'est une façon pour le gouvernement de contrôler leurs activités sur les réseaux sociaux. Ces gens-là ne comprennent rien à l'affaire. Le fond du dossier, c'est une question de droits d'auteur.

Dans presque tous les pays, la création intellectuelle est protégée par le droit d'auteur. L'auteur-auteurice d'une œuvre, qu'elle soit musicale, littéraire, journalistique ou en arts plastiques, possède ce bien et a le droit de jouir de sa valeur commerciale. Les auteurs partagent souvent ce droit avec des éditeurs, des producteurs, des galeries qui mettent ces œuvres en vente. Normalement ce partage est régi par un contrat.

C'est ce qui protège les différents contenus médiatiques. Par exemple, un journal a normalement un contrat avec ses journalistes et chroniqueurs. Ce contrat comprend une clause qui confère les droits d'auteur de ces employés au journal contre un salaire. Ce sont ces droits que les réseaux sociaux bafouent allègrement.

Les lois sur les droits d'auteurs stipulent qu'une personne qui retire un profit de l'utilisation d'une œuvre doit compenser la personne ou la société qui en détient les droits. Or il est clair que l'affichage de reportages sur les réseaux sociaux crée de l'achalandage, donc des revenus pour Google et Meta. Plutôt que de partager une infime partie de ces revenus avec les créateurs ou leurs mandataires, Meta bannit maintenant toutes nouvelles sur son site — aussi bien canadiennes qu'internationales. Par exemple, nous ne pouvons même plus consulter les sites des journaux américains.

Ce sont les millions de Canadiens qui se font aux réseaux sociaux pour obtenir des nouvelles qui en font les frais. Il est temps que ces monopoles sans foi ni loi se plient aux lois canadiennes et gagnent un minimum de respect pour leurs utilisateurs qui leur permettent d'être milliardaires.

journal  
**LE VOYAGEUR**Ce journal est conforme  
à l'orthographe rectifiée.Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs  
n'engagent que l'auteur de la lettre.336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

**HEURES D'OUVERTURE**  
9 h à 16 h du lundi au vendrediréseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

**Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.**  
Distribution : 3067 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications - Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

**Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)**

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

**Propriétaire**

Paul Lefebvre

**Équipe de direction**Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier**Administration, distribution**Guy Rouleau, poste 6203  
administration@levoyageur.ca**Directrice du marketing**Karine Tellier, poste 6214  
karine.tellier@levoyageur.ca**Directeur de l'information**Julien Cayouette, poste 6209  
levoyageur@levoyageur.ca**Journalistes**Éric Boutilier (Nipissing)  
eric.boutilier@levoyageur.ca**Pigistes**Philippe Mathieu (Sudbury)  
journaliste@levoyageur.ca  
Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas

Coralie Kienge

**Stagiaire**

Jusitne Mility

**Correspondants.es**

Initiative de journalisme local

**Éditorialiste**

Réjean Grenier

**Maquettistes, graphistes**

Daceyv Amiri

Julien Cayouette

**Caricaturistes**

Bado

Jacques-André Blouin

## Pour mettre les accents là où il le faut

Né d'une époque de triomphes franco-ontariens, l'hymne officiel de l'Ontario français est un appel à la résistance.

L'hymne officiel des Franco-Ontariens est au-delà du folklore. Plus que poème. Chant politique de notre grande tradition culturelle, *Notre Place* a rythmé nos manifestations, nos rassemblements et nos festivals de musique, alimentant notre résistance, notre joie et notre voix.

Le 18 novembre 1986, les membres élus du gouvernement de l'Ontario allaient voter à l'unanimité en faveur de la Loi 8, la *Loi sur les services en français en Ontario*, promulguée trois ans plus tard, qui donnait aux Franco-Ontariens le droit de recevoir des services gouvernementaux en français.

En tant que peuple de *fight* et de fête, nous allions célébrer avec une toune. *Notre Place* a été créée dans un esprit de joie, écrite par Paul Demers et composée par François Dubé en 1989 pour célébrer la Loi 8, point culminant d'une décennie de triomphes franco-ontariens. C'était l'apogée d'une ère de «Frog Power», un moment où les francophones de l'Ontario rejetaient leur fragilité historique pour trouver leur voix politique et revendiquer leurs droits linguistiques.

*Notre Place* a été intronisée au Panthéon des auteurs et compositeurs canadiens lors du Gala Trille Or 2023 à Ottawa le 9 septembre, rejoignant ainsi un canon franco-ontarien qui comprend *Baie Sainte-Marie*, *Dimanche après-midi* et *Bleu et blanc*, conférant une importance encore plus grande à l'hymne officiel des Franco-Ontariens.

En tant que geste politique, *Notre Place* allait s'inspirer de poésie.

«Notre langue, on l'avait dans nos poches, nos poches avaient des trous», écrivait le poète et dramaturge fran-

co-ontarien Jean-Marc Dalpé. De Fauquier à Pointe-aux-Roches, de North Bay à Lafontaine, *Notre Place* affirmait que nous n'avions plus à taire notre langue.

Inspiré par l'activisme de l'enclave francophone d'Orléans, Paul Demers écrivait «Pour mettre les accents là où il le faut, faut se lever», clin d'œil à la banlieue d'Ottawa qui a demandé que le nom de la ville intègre un accent aigu sur le «e» d'Orléans en 1989.

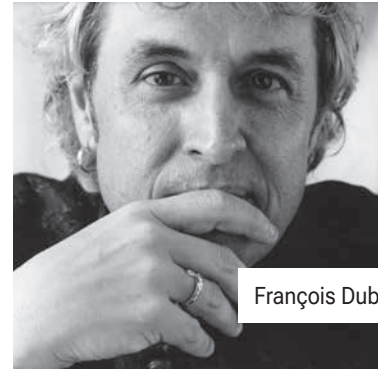
Affirmation de l'identité franco-ontarienne, *Notre Place* nous raconte à travers nos accents, ceux qui ponctuent notre prose et notre poésie, certes, mais aussi ceux qui marquent la mélodie du français tel qu'il est parlé en Ontario français.

Lors de sa première représentation en 1989, *Notre Place* a réuni des artistes franco-canadiens, y compris François Dubé et Robert Paquette, nés en Ontario, Paul Demers, né au Québec, et Hart-Rouge, un trio frère-sœurs né en Saskatchewan, un témoignage des accents uniques aux R roulants et des voyelles écrasées avec lesquels chacune de ces communautés francophones parle le français à travers nos géographies éloignées.

En 2017, année où la chanson est devenue l'hymne officiel des Franco-Ontariens, les artistes Kenan Belzner et DJ UNPIER ont réimaginé le classique culte avec la bénédiction de François Dubé. Les vocalistes Julie Kim, née à Beauharnois, au Québec, et Le R Premier, né à Djougou, au Bénin, allaient chanter *Notre Place* ensemble, le magnifique contraste de leurs accents emblématiques de notre mosaïque culturelle naissante. Ce remix met en lumière l'évolution culturelle de l'Ontario français, une collectivité linguistique riche des vagues successives de nouveaux Franco-Ontariens venus d'Afrique, des Caraïbes, du Moyen-Orient et d'ailleurs.



Paul Demers  
— Photos : Courtoisie



François Dubé

Alors que l'hymne officiel des Franco-Ontariens est intronisé au Panthéon des auteurs et compositeurs canadiens, il sera chanté par l'artiste Mehdi Cayenne, né en Algérie et ayant grandi au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Ontario.

«La version initiale est grandiose», a-t-il déclaré à ONFR+. «J'aimerais la livrer de manière très dénudée, très épurée. Vraiment mettre de l'avant la beauté et la clarté de la ligne vocale et du texte (...) pour qu'on puisse la chanter tous ensemble.»

Manifestation de résistance, l'hymne officiel de l'Ontario français est un formidable appel à la survie, à nos accents, emblèmes d'une communauté pluraliste distincte. Une collectivité qui se bat «pour mettre les accents là où il le faut» grâce à nos droits linguistiques fondamentaux.

*Notre Place* est une affirmation que nous existons depuis longtemps en Ontario. Que nous sommes toujours là. Que le crescendo de notre voix — avec des échos d'anglais et de dioula, de cri et de créole, d'arabe et d'amazigh — résonnera pour les générations à venir.

Isabelle Bourgeault-Tassé est une écrivaine, chroniqueuse et journaliste franco-ontarienne. On peut la lire sur *Substack*.

L'ACFO du grand Sudbury,  
en collaboration avec le Collège Boréal,  
vous invite au

# BANQUET DES Franco-Ontariens

pour célébrer, à nouveau en personne,  
le Jour des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens  
avec la remise du

## PRIX DE LA FRANCOPHONIE 2023

Le lundi 25 septembre 2023

Au pied du rocher

21, boul. Lasalle, Sudbury

Coquetel • 17 h 30

Lancement du Rapport d'enquête Progrès, résistances et  
opportunités : le bilinguisme municipal dans  
le Grand Sudbury (1973-2023) • 18 h

Souper • 18 h 30

Prix des billets • 120 \$

Prix pour le coquetel seulement • 30\$

Bar payant

Réservation et renseignements

705-674-5896 p.212

Date limite • 18 septembre



### DEVENIR MEMBRE DE LA FARFO,

c'est appartenir au seul réseau provincial qui  
défend les intérêts des aînés et des retraités  
francophones de l'Ontario.

C'est simple : visitez-nous sur le web ou  
appelez-nous dès aujourd'hui au 705-855-2628

Site web : [www.farfo.ca](http://www.farfo.ca)



Fédération des aînés  
et des retraités  
francophones de l'Ontario  
Moyen-Nord

Bonne journée des  
Franco-Ontariens  
2023



**Le meilleur en audio pour voiture et pour les démarreurs à distance**



Bonne journée des Franco-Ontariens et Franco-Ontariennes

**Northern Auto Sound**

Contact : 705-525-2332  
Email : sales@northernautosound.ca  
1100 Kingsway Sudbury, ON P3B 2E5

**CÉLÉBRONS LA JOURNÉE DU DRAPEAU FRANCO-ONTARIEN**



**CLUB RICHELIEU SUDBURY**

1947 **75** 2022

Président :  
R/Ronald Gladu

**CÉLÉBRONS LA JOURNÉE DES FRANCO-ONTARIENS**



**25**  
septembre

Conseil scolaire catholique Franco-Nord

Francophones fiers et engagés

Au **CSCDGR**, nous affichons fièrement notre double identité francophone catholique ce **25 septembre!** À l'occasion du Jour des Franco-Ontariens et Franco-Ontariennes, prenons le temps de faire une activité en français.



**CSCDGR** CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE DE DISTRICT DES GRANDES RIVIÈRES

**cscdgr.education**  
800 465-9984

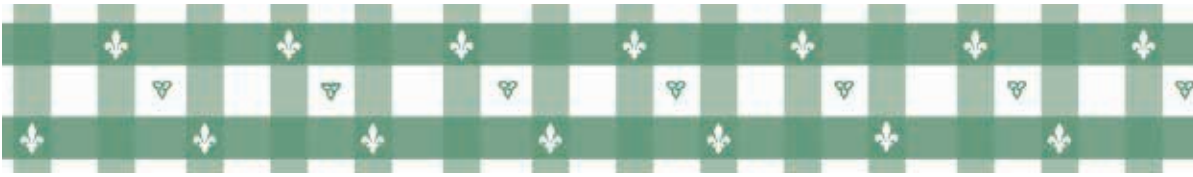
L'AEFO est fière d'être engagée dans la promotion et l'épanouissement de la langue et de la culture franco-ontariennes.



**æfo** | Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens

f t y i www.aefo.on.ca

Bonne Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens!



Le 25 septembre a été choisi pour célébrer les Franco-Ontariennes et les Franco-Ontariens puisqu'il s'agit de la date du premier lever du drapeau devant l'Université de Sudbury, créé par Gaëtan Gervais (photo), Michel Dupuis, Donald Obonsawin et Yves Tassé. — Photo : Archives



Le **25 septembre** marque le Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes ainsi que la Fête du drapeau Franco-Ontarien!

Reconnu comme un symbole de l'identité et du patrimoine franco-ontarien, le drapeau manifeste la solidarité des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes.

Avec 27 centres de services dans 24 communautés du Nord de l'Ontario, la Caisse Alliance est fière d'en porter les couleurs.





## CLUB 50 DE CHELMSFORD




**Nous sommes fiers de célébrer la journée des Franco-Ontariens!**

Notre devise : «S'unir pour assurer notre avenir»  
**Club 50 de Rayside-Balfour**

...  
 Pour l'occasion, nous organisons un souper aux steaks le 24 septembre avec musique de Claude Léveillée (Ghost Rider)(705) 855-6839

**Par, pour et avec...  
 Fières de desservir nos communautés francophones!**



	<b>Sudbury</b> 705-670-2517	<b>Elliot Lake</b> 705-461-6120
<b>Centre Victoria pour femmes</b> centrevictoria.ca	<b>Sault Ste-Marie</b> 705-253-0049	<b>Wawa</b> 705-856-0065

**Ligne de soutien 24/7/365 : 1-877-336-2433**



**Célébrons ensemble le Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes!**



**Michael Mantha**  
 MPP/député  
 Algoma—Manitoulin

- 1-800-831-1899
- MichaelMantha.com

**L'Université de l'EMNO vous souhaite une joyeuse Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens!**






**BONNE JOURNÉE À TOUS LES FRANCO-ONTARIENS!**



**MARC G. SERRÉ**  
 DÉPUTÉ ET SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE DE LA MINISTRE DES LANGUES OFFICIELLES

2914, autoroute 69 Nord, bur. 5  
 Val Caron  
 Tél. 705-897-2222  
 Sans frais. 1-800-267-4829

94, rue King, bur. 1  
 Sturgeon Falls  
 705-580-2584  
 www.marcserre.ca



**VIVIANE LAPOINTE**  
 DÉPUTÉE DE SUDBURY

302 - 93 rue Cedar  
 Sudbury  
 Tél. 705-673-7107  
 viviane.lapointe@parl.gc.ca



# Célébrons la fierté franco-ontarienne

La Caisse Desjardins Ontario est heureuse de souligner le Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes.

Nous sommes fiers de contribuer au développement des collectivités et au rayonnement de la francophonie en Ontario.

desjardins.com/ontario | Suivez-nous!

The Children's Aid Society  
La Société d'aide à l'enfance  
Sudbury & Manitoulin

La Société d'aide à l'enfance des districts de Sudbury et de Manitoulin est fière de faire partie et de desservir notre communauté francophone en ce

## « Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes ».

Nous souhaitons une bonne journée à tous et à toutes!



# Festival Franco-Ontarois



<b>23</b> SEPT	<b>Activités familiales</b> Northern Tikes   10 h - 12 h	<b>25</b> SEPT	<b>Levée du drapeau Franco-Ontarien</b>	
	<b>Musique</b> The Block Public House   13 h - 15 h Jules-Pierre Fournier Isabelle Lebel		Parc Goulard Nip. Ouest   10 h Bureau municipal Mattawa   14 h Akeem Oh	
<b>24</b> SEPT	<b>Soirée Trivia</b> The Moose's Cookhouse   20 h 30 - 22 h 30	Hôtel de ville North Bay   10 h 15 Centre communautaire East Ferris   13 h 45 Gab Lavoie Xavier Boucher		
	<b>Danse</b> Musée de North Bay   13 h - 15 h Bigmoves Dance Andy & Gab	<b>Musique</b> Cecil's Brewhouse & kitchen   16 h - 18 h 30 Gab Lavoie Xavier Boucher		
	<b>Musique</b> Lou Dawg's - 20 h - 21 h 30 Shawn Sasyniuk			

# Activités de la Journée des Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens 2023 dans le Nord de l'Ontario

– 23 septembre –

## SAULT-STE-MARIE

### Festival culturel Franco-Ontario

De 10 h à 16 h

sur le site historique Ermatinger Clergue

Le Fall Rendezvous est une célébration des cultures et des peuples qui étaient présents à Sault-Ste-Marie en 1812. Les Français ont été les premiers Européens à explorer et à s'installer dans cette région. Nous avons donc une longue histoire culturelle à partager avec le public lors de cet événement. C'est l'occasion pour nous de partager l'histoire et les traditions culturelles de notre peuple.

## NORTH BAY

### Journée d'activités

Activités familiales chez Northern Tikes de 10 h à 12 h.

Musique avec Jules-Pierre Fournier et Isabelle Lebel chez The Block Public House de 13 h à 15 h. Soirée Trivia chez The Moose's Cookhouse de 20 h 30 à 22 h 30.

Présenté par les Compagnons des francs loisirs.

## COCHRANE

### Spectacle de LGS

À 20 h au Centre d'événement Tim Horton

Billets en vente auprès des membres du CA du Rayon Franco ou au bureau : 158, 4<sup>e</sup> Avenue. Info : 705-272-4224.

Cout : 30 \$.

– 24 septembre –

## TÉMISKAMING SHORES

### Tournoi de golf

Club de golf d'Haileybury

L'ACFO, région Témiskaming vise 64 joueurs en équipes de 4. Les frais d'inscription payent une ronde de golf de 9 trous, l'utilisation d'un charriot électrique et le souper. Le souper sera servi aux joueurs et toutes autres personnes intéressées à se joindre au repas.

Cout : 50 \$ par joueur, souper inclus

Pour vous inscrire, veuillez contacter [info@acfotem.org](mailto:info@acfotem.org) avant le 15 septembre autant que possible.

## NORTH BAY

### Journée d'activités

Danse avec Bigmoves Dance, Andy & Gab au Musée de North Bay de 13 h à 15 h.

Musique avec Gab Lavoie et Xavier Boucher chez Cecil's Brewhouse & Kitchen de 16 h à 18 h 30.

Musique avec Shawn Sasyniuk chez Lou Dawg's de 20 h à 21 h 30.

Présenté par les Compagnons des francs loisirs.

## SAULT-STE-MARIE

### 40<sup>e</sup> anniversaire du Centre Franco

De 15 h à 22 h au Machine Shop

Le Centre francophone de Sault-Ste-Marie fête ses 40 ans avec une cérémonie de reconnaissance, un souper et un concert. Pour les détails ou des billets, écrivez au Centre à [info@centre-francossm.ca](mailto:info@centre-francossm.ca).

– 25 septembre –

## NIPISSING OUEST

### Lever du drapeau franco-ontarien

Au parc Goulard à 10 h. Musique avec Akeem Oh.

## NORTH BAY

### Lever du drapeau franco-ontarien

À l'hôtel de ville de North Bay à 10 h 15. Musique avec Gab Lavoie et Xavier Boucher.

## SUDBURY

### 48<sup>e</sup> lever du drapeau franco-ontarien

À l'Université de Sudbury et en ligne à 10 h 30

L'Université de Sudbury, en collaboration avec l'ACFO du grand Sudbury, présentent le 48<sup>e</sup> lever du drapeau franco-ontarien pour célébrer la Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens 2023. Cette année, la participation sera à la fois virtuelle et présentielle. Le lever du drapeau sera diffusé en direct sur la page Facebook de l'Université de Sudbury le 25 septembre (<https://www.facebook.com/usudbury>).

## SAULT-STE-MARIE

### Lever du drapeau franco-ontarien

À 11 h devant l'hôtel de ville

et à 14 h 30 au parc Clergue

Présenté par le Centre francophone de Sault-Ste-Marie.

## EAST FERRIS

### Lever du drapeau franco-ontarien

Au Centre communautaire East Ferris à 13 h 45. Musique avec Gab Lavoie et Xavier Boucher.

## MATTAWA

### Lever du drapeau franco-ontarien

Au bureau municipal à 14 h. Musique avec Akeem Oh.

## SUDBURY

### Banquets des Franco-Ontariens

Au Pied du Rocher du Collège Boréal (21, boul. Lasalle)

Coquetel à l'arrivée à 17 h 30, souper à 18 h 30.

Le Banquet sera à nouveau cette année l'occasion de remettre le Prix de la francophonie 2023 de l'ACFO du grand Sudbury.

Mais il y aura aussi le lancement du Rapport d'enquête Progrès, résistances et opportunités : le bilinguisme municipal dans le Grand Sudbury (1973-2023).

Cout : 120 \$, Coquetel seulement, 30 \$

Réservez au plus tard le 18 septembre à 705-674-5896, poste 212.

## NIPISSING OUEST

### Réunion générale de la Société historique de Nipissing Ouest

À 19 h

au Musée Sturgeon River House (250, ch. Fort)

Avec l'autrice Florence Serré comme invitée spéciale et sous le thème : Découvrir le Nipissing-Ouest dans les œuvres de Florence Serré.

Bienvenue à tous.

## TÉMISKAMING SHORES

# Journée franco-ontarienne à Témiskaming Shores

MARC DUMONT

Le huitième tournoi de golf de la francophonie du Témiskaming, organisé par l'ACFO région Témiskaming, aura lieu le 24 juin au terrain de golf de Haileybury.

«Chaque année, pour le tournoi de golf de la francophonie, l'ACFO-Témiskaming loue le terrain du club de golf de Haileybury pour un prix modique», explique le vice-président du conseil d'administration de l'ACFO et organisateur du tournoi avec son épouse Pierrette, Ghislain Lambert. Ils ont aussi l'aide de la directrice générale de l'ACFO-Témiskaming, Kalyn Banks.

Sur le terrain de golf, chacun des neuf trous est commandité par une entreprise locale. «C'est une belle façon de s'afficher dans la communauté et c'est grâce à eux que le prélèvement de fonds est un succès», dit M. Lambert.

Les 64 golfeurs achètent un billet pour le tournoi au cout de 50 \$. Les frais d'inscription servent à payer une ronde de golf de neuf trous, l'utilisation d'un charriot électrique et le souper. Ce souper est préparé chaque année par un groupe de six dames bénévoles.

Cet événement annuel est un moment clé de l'année pour les Franco-Ontariens : c'est l'occasion de souligner la Journée des Franco-ontariennes est des Franco-Ontariens. Les golfeurs et les membres de la communauté sont conviés à une cérémonie de lever du drapeau franco-ontarien. Puis, une ou un artiste local entonne l'hymne des Franco-Ontariens : *Notre Place*. Cette cérémonie

est un moment de grande fierté et de joie de se rencontrer entre amis et connaissances.

Après les neuf trous de golf, tous participent au repas communautaire. Cette année, Ghislain Lambert et Kalyn Banks ont ajouté de l'animation. Avant d'aller se servir, chaque table aura une fiche qui retrace des faits saillants de l'histoire franco-ontarienne. Lorsque l'animateur nommera un personnage ou un événement historique, c'est la table avec la fiche correspondante au nom ou à l'événement qui pourra aller se servir.

À l'origine, le tournoi de golf de l'ACFO-Témiskaming était un événement de prélèvement de fonds grâce à la participation des organismes qui soutiennent l'organisme communautaire. Les subventions à elles seules ne pouvaient plus suffire pour maintenir le programme d'activités et de rassemblement des francophones. Depuis, l'ACFO a pu contribuer à l'organisation de certains événements, comme le Village de Noël, le Brunch des organismes et la fête du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACFO.

«Le tournoi de golf de la francophonie est une belle rencontre sociale sans compétition. C'est la rencontre de la grande famille du Témiskaming ontarien», tient à souligner Ghislain Lambert.



Photo : Shutterstock

## MARATHON

# Célébration franco-ontarienne au pays du papier et de l'or

ÉRIC BOUTILIER

La Ville de Marathon soulignera la journée des Franco-Ontariens avec une cérémonie devant de l'hôtel de ville. Les écoles Cité-Supérieure et Val-des-Bois, et quelques regroupements locaux seront parmi ceux qui assisteront à un lever du drapeau franco-ontarien le samedi 23 septembre.

Depuis déjà plusieurs années, le conseil municipal adopte à l'unanimité une résolution officielle pour marquer l'occasion. La Ville aide également à coordonner une activité rassembleuse devant le bureau municipal et les élus partagent quelques mots de soutien et d'encouragement avec le public.

Le maire Rick Dumas ressent une affinité particulière envers la cause des francophones dans sa communauté. «Ça envoie un message que Marathon est bel et bien une communauté diverse. Je sais qu'il y a beaucoup de personnes qui sont reconnaissantes que le conseil reconnaisse cette initiative sans hésitation», explique-t-il.

«Moi-même, je suis un francophone. Mais lorsque j'étais adolescent, ma famille avait déménagé à Marathon et nous avons en quelque sorte

perdu la langue. C'est un peu frustrant, mais la réalité est que je suis toujours un Canadien-Français».

La Ville de Marathon est désignée en vertu de la *Loi sur les services en français de l'Ontario*. Le pourcentage de francophones et de francophiles est de 16 % dans cette collectivité située à mi-chemin entre Sault-Ste-Marie et Thunder Bay.



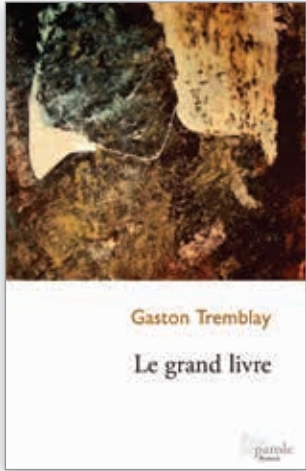
Photo : Archives

## J'achète un livre franco-ontarien

L'initiative J'achète un livre franco-ontarien a été créée en 2015 par l'autrice de livre pour enfants Mireille Messier, avec l'appui de l'auteur sudburois Michel Dallaire. *Le Voyageur* appuie cette campagne à sa façon cette année en publiant les suggestions de lectures franco-ontariennes partagées par nos amis des réseaux sociaux. Bonne lecture!

### Le Grand livre de Gaston Tremblay

Ou *Les Carnets de déraison* de Guylaine Tousignant. Tous les livres de Chloé La Duchesse. En fait, tous les livres des Éditions Prise de parole! — Monique Beaudoin



*Le grand livre*, il y a 40 ans, c'était l'amitié partagée entre Gaston Tremblay et le regretté André Paiement telle qu'ils l'ont consignée à deux mains dans un journal intime. *Le grand livre*, en 2012, c'est une autofiction qui raconte un moment déterminant dans la vie de deux jeunes, à une époque charnière — la fin des années soixante — dans l'histoire du Nouvel-Ontario.

### La Frugalité du temps de Sylvie Bérard

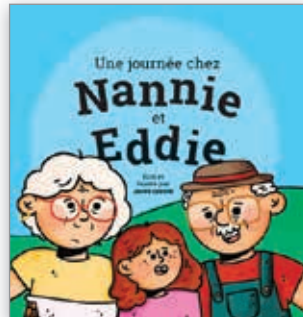
— Philippe Turgeon



Passionnée de généalogie, Annick Paradis est intriguée par cette publicité aperçue sur l'un des sites de recherche qu'elle fréquente assidûment et elle décide de tenter l'expérience. Or, ces séances sont si stimulantes que, à chacun de ses retours, Annick trouve de plus en plus ennuyeux son emploi, de plus en plus distante sa compagne. Et que penser de ces pertes de mémoire qui l'accablent?

### Une journée chez Nannie et Eddi de Josée Lavoie

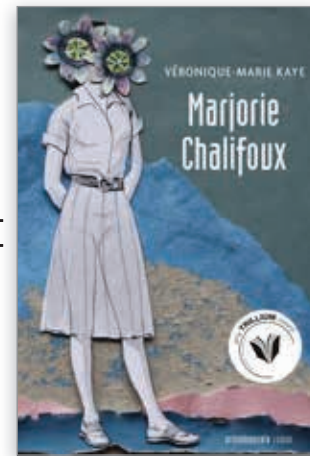
— Mélanie Vaillancourt



Éloïse adore rendre visite à ses grands-parents Nannie et Eddie! Passez la journée avec elle alors qu'elle choisit les meilleurs légumes de leur jardin avec l'aide d'Eddie. Ensuite, suivez-la dans la cuisine où elle prépare une délicieuse soupe avec Nannie. Pendant que la soupe cuit, elles passent du temps à regarder de vieux albums photos, à dessiner, à danser, mais surtout, à passer du temps ensemble. Tout à coup, la soupe est prête et la famille s'assoit pour savourer un diner spécial.

### Marjorie Chalifoux de Véronique-Marie Kaye

Je recommande chaudement ce roman publié chez Prise de parole — Mireille Messier



Elle aurait bien épousé Lucien, Marjorie, vu qu'elle était enceinte de lui; mais il était mort dans un accident de voiture, et maintenant, elle devait affronter la colère de son père, un médium aussi irascible avec les morts qu'avec les vivants. Sa réaction, à Dad, avait été claire et sans appel: Marjorie devait se trouver du travail et un mari dans la semaine. Ancré dans l'Ottawa des années 1950, ce récit culotté révèle les désirs secrets de personnages étonnants, et en premier lieu Marjorie, une jeune femme têtue, fougueuse et curieusement irrésistible.

### Jaz de Michèle Vinet

Il y en aurait tellement: *Jaz* de Michèle Vinet est mon dernier en liste. — Elena Martinez



Incapable de faire son deuil, un homme peint pour oublier son mal. Afin de profiter de son talent, l'aubergiste du coin l'invite à suspendre quelques tableaux dans son établissement. Une jeune femme vient tout perturber alors qu'on exige du peintre un véritable vernissage.

### M. projette d'écrire une nouvelle de Marguerite Andersen

Œuvre posthume de notre chère Marguerite Andersen. Et toute son œuvre. — Leïla Saadaoui



Qui est cette M. qui tantôt invente et tantôt raconte tous ces petits gestes dont sont faits la carrière d'écrivaine, la vie d'une femme, d'une mère?

### Errances de Marie-Thé Morin

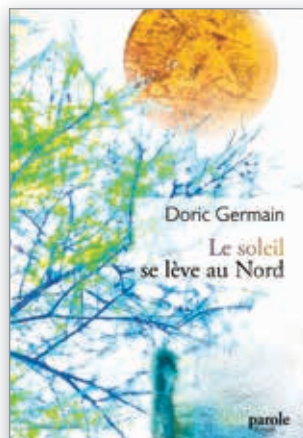
J'ai beaucoup aimé. J'ai lu les derniers chapitres dans l'avion — les autres passagers m'ont entendu plusieurs fois réagir aux surprises qui s'y trouvent! — Alexandre Matte



Road trip hors de l'ordinaire, *Errances* est le premier volet d'une trilogie fantastique qui explore les notions de réalité et d'existence avec sérieux, humanité...et une touche de ludisme!

### Le soleil se lève au Nord par Doric Germain

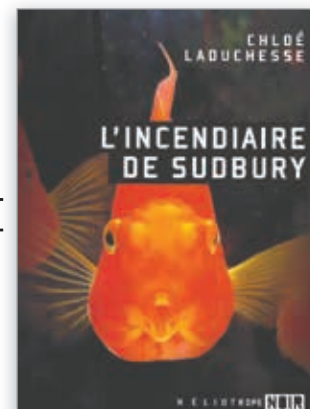
Au sujet d'un jeune troublé de l'est qui a perdu ses parents et doit vivre avec son oncle et sa tante au Nord entre Hearst et la réserve Constance Lake, où il redécouvre sa langue, sa culture et sa famille. C'est une des œuvres les moins reconnues de M. Germain, mais l'histoire décrit parfaitement la vie et les beaux gens du Nord. — Cecilia Rodriguez-Beaudoin



Marc Bérard, à dix-sept ans, doit tout quitter. Il doit laisser derrière lui les rues pavées, les arcades de jeu, le confort matériel de la vie en ville pour rejoindre son oncle, un guide de chasse, dans la grande forêt d'épinettes du Nord. Un endroit sauvage, peu habité, totalement à l'opposé de ce qu'il a toujours connu. Tout d'abord inquiet, décontenancé, Marc Bérard apprendra rapidement à se mesurer à son nouvel environnement. À en apprécier la rigueur et la beauté, et à faire face aux dangers constants qui le menacent. Surtout, à se fier à ses propres ressources, condition essentielle à la survie dans la forêt boréale.

### L'incendiaire de Sudbury de Chloé La Duchesse

— Patrik Guillotte



Emmanuelle se terre à Sudbury depuis quelques années et joint les deux bouts grâce à des contrats de design web pour des clients plus ou moins réglos. Lorsqu'elle retrouve le vieil agenda de son ancien amant, qui a mystérieusement disparu de la carte il y a huit mois, elle se met en tête d'apprendre ce qui lui est arrivé. Sa femme, la redoutable docteur Herman, l'aurait-elle banni, voire éliminé en découvrant ses infidélités? Plusieurs autres hommes manquent à l'appel, surtout des paumés — des cobayes parfaits pour l'étude clinique de Herman. Emmanuelle mène l'enquête, jamais tout à fait sobre, prenant de plus en plus de risques...

### Des étoiles dans les yeux de Marie-Claude Dubé

Mon livre... Hihhi! Parcours d'une enseignante ouverte sur le monde! Un roman inspirant pour tous ceux qui s'intéressent aux alternatives en éducation.



### Les sillons de mon père de Colette St Denis

Roman historique qui pourrait être l'histoire de tout Franco-Ontarien de souche. Excellente aventure. — Victor Dupuis

### Hélène Koscielniak

Tous les livres d'Hélène Koscielniak, originaire de Kapuskasing. Ils sont tous excellents. — Lynn Duciaume Quevillon

### Le flambeau sacré de Mariline

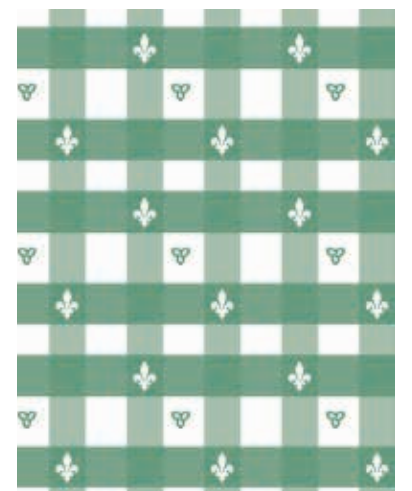
Publié par Prise de parole en 1982. Ça ferait un film superbe... — Bernard Poulin

### Un vent se lève qui éparille de Jean-Marc Dalpé

— Réjean Grenier et Robert McMillan

### Maelstöm de Pierre A. Dauth

— Marie-Josée Leduc-Labre



### Frontières Libres de Marie-Thé Morin

Je recommande ce livre publié chez Prise de Parole. Très court, mais émouvant, des rencontres de personnages variés, le fruit d'un gros travail de création collective en théâtre. — Michèle Laframboise



Dix-huit inconnus montent à bord d'un train qui fait le long, très long trajet Ottawa-Kingston-Toronto-Hearst. Ils partagent un même objectif : faire un voyage sans histoire, dans une relative tranquillité.

La pièce *Frontières libres* est issue d'un processus collectif de création chapeauté par Théâtre Action. Elle a été écrite par Marie-Thé Morin à la suite d'ateliers tenus dans quatre théâtres communautaires de l'Ontario.

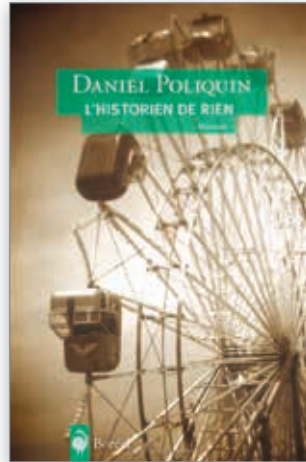
### Fa que de Patrice Desbiens — Francine Lapointe



La poésie de Patrice Desbiens arrive à nous comme une offrande dans les mains d'un enfant. *Fa que* est un recueil qui ne fait pas exception aux précédents livres de cet auteur si remarquable et si simple à la fois : dans cette œuvre comme dans les autres, l'écriture aboutie de Desbiens voyage entre la quotidienneté et la lucidité, et ce, toujours avec précision et économie. Malgré son caractère discret, elle se révèle bien rythmée, imagée, parfois même flamboyante. Cette poésie, très sensible, intime, éminemment touchante à lire, tantôt frappe le lecteur de front, tantôt le reconforte. Elle relève à la fois de la spontanéité de la jeunesse et de la sagesse de ceux qui ont presque tout vécu.

### Suggestions d'une librairie depuis plus de 35 ans

Album pour enfant *Trésor* de Mireille Messier. Roman jeunesse *La plus grosse poutine du monde* d'Andrée Poulin. Roman ado *Dany à la dérive* de Pierre-Luc Bélanger. Le roman pour adulte *L'historien de rien* de Daniel Poliquin. — Nathalie Savard



Au tournant du xx<sup>e</sup> siècle, une jeune institutrice quitte son village pour voir enfin l'Europe à laquelle elle rêve depuis si longtemps, elle qui n'est jamais allée plus loin que le bout de la terre familiale. Au début des années 60, trois garçons au seuil de l'adolescence visitent clandestinement l'« ex » d'Ottawa et en gardent un souvenir plus ébloui que s'ils avaient accompagné Sinbad au cours de ses voyages fabuleux. De nos jours, un ci-devant avocat travaille comme vendeur dans une grande quincaillerie, sous le nom d'emprunt de Rocky. Malgré l'échec de sa carrière et de son mariage, il se retrouve avec l'intime conviction que sa vie est aussi riche de promesses qu'au premier jour.

# Bélanger

**Nous vous souhaitons une excellente  
Journée des Franco-Ontariens et des  
Franco-Ontariennes.**

100, av. Radisson  
Chelmsford  
Tél. : 705-855-4555  
[www.belangerconstruction.ca](http://www.belangerconstruction.ca)



 **Sudbury Community Legal Clinic**  
La Clinique juridique communautaire de Sudbury

**LA LIGNE D'AVIS JURIDIQUE ET LA CLINIQUE  
JURIDIQUE COMMUNAUTAIRE DE SUDBURY  
VOUS SOUHAITENT UNE BONNE JOURNÉE DES  
FRANCO-ONTARIENS ET DES FRANCO-ONTARIENNES!**

\* \* \* \* \*

### LIGNE D'AVIS JURIDIQUE

Pour les régions du Nord ainsi que  
certaines régions du centre de l'Ontario  
(de Barrie jusqu'à la limite du Manitoba)

**1-87 POUR AVIS / 1-877-687-2847**

Elm Place  
40 rue Elm, bureau 272  
Sudbury, P3C-1S8  
**705-674-3200**

Funded by / Financée par :  
 **LEGAL AID ONTARIO**  
AIDE JURIDIQUE ONTARIO



# Apprendre, ça c'est notre accent.

[collegeboreal.ca](http://collegeboreal.ca)



 **Boréal**

**Le TNO vous souhaite une excellente  
journée des Franco-ontariens !**

Avec notre saison particulièrement forte sur le plan **franco-ontarien**, on se donne plusieurs occasions de célébrer notre francophonie !

Voici les premières pièces  
franco-ontariennes à ne pas manquer :

*Mamuche*  
Spectacle jeunesse  
**21 octobre, 2023**

*La terre est grande*  
Production  
communautaire  
**14-16 décembre, 2023**

Visitez [leTNO.ca](http://leTNO.ca) pour la  
programmation complète !





**Célébrons  
le Jour des  
Franco-Ontariens et  
Franco-Ontariennes!**

**MonDrapeauFranco.ca**

**Assemblée**  
de la francophonie de l'Ontario



**LE CSCGS EST FIER DE SON IDENTITÉ FRANCOPHONE**  
Nous vous invitons à participer aux activités virtuelles pour célébrer cette journée! Visitez [quifaitquoisudbury.ca](http://quifaitquoisudbury.ca) pour tous les détails.



**Journal**  
Printing

309, rue Douglas, Sudbury  
Tél. : 707-673-7127

**JOURNAL PRINTING  
VOUS SOUHAITE UNE  
EXCELLENTE JOURNÉE  
DES FRANCO-ONTARIENS!**

**Sudbury Skin Clinique**

*Bonne journée des  
Franco-Ontariens!  
Et du drapeau  
franco-Ontarien!*

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

**Services**

- | Botox
- | Rempissage (Filler)
- | Coolsculpting
- | Épilation au laser
- | Photorajeunissement IPL
- | Laser PicoSure
- | Laser ND YAG
- | Morpheus8
- | Thread Lift
- | Plexr Plus
- | Peeling chimique
- | Microneedling
- | Dermaplaning
- | BellaMD Dermal Infusion
- | et plus!

Nous offrons des consultations **GRATUITES** lors desquelles nos techniciennes expérimentées vous renseigneront et vous guiderons vers le traitement approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!

ONTARIO

## Nouvelle campagne 25/25

La Fondation franco-ontarienne (FFO) lance une nouvelle campagne de financement thématique autour de la Journée des Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens. Ils invitent tous les francophones de l'Ontario à faire un don de 25 \$ le 25 septembre annuellement. L'objectif est de prélever 25 000 \$ chaque année. Avec l'argent qu'elle gère, la FFO remet des bourses d'études, contribue à des projets franco-ontariens et appuie des causes reliées à la santé, l'éducation, les arts, l'engagement social, l'agriculture et l'environnement. Pour en savoir plus sur la FFO ou la campagne, visitez le site <https://fondationfranco.ca/notre-mission/>. Pour faire un don, allez sur <https://coollecto.com/campagne/267>. (J.C.)



Photo : Archives

Besoin de parler?

**Fem'aide est toujours à l'écoute.**

[www.femaido.ca](http://www.femaido.ca)

Téléphone : 1-877-336-2433 (1-877-FEM-AIDE)

SMS / Text : 1-877-336-2433

Clavardage : [www.femaido.ca/clavardage](http://www.femaido.ca/clavardage)



Boussole offre des services gratuits de santé mentale aux enfants et aux jeunes.

**Bonne Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens!**

Visitez notre site web :



*Société Alzheimer Society*

La Société Alzheimer Sudbury-Manitoulin North Bay & District est fier de célébrer la communauté francophone en offrant des services de langues française qui contribue à la qualité de vie de nos clients et leur proche aidant.

**BONNE JOURNÉE DES FRANCO-ONTARIENS ONTARIENNES**



*Bonne Journée des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes!*



[maboutiquefranco.co](http://maboutiquefranco.co)



705-674-5896

21, boul. Lasalle, local 2610 | [acfo@acfosudbury.ca](mailto:acfo@acfosudbury.ca) | [www.acfosudbury.ca](http://www.acfosudbury.ca)

**Bonne journée des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes**



**Sol Mamakwa**

DÉPUTÉ PROVINCIAL  
[smamakwa-co@ndp.on.ca](mailto:smamakwa-co@ndp.on.ca)

**John Vanthof**

DÉPUTÉ PROVINCIAL  
[jvanthof-co@ndp.on.ca](mailto:jvanthof-co@ndp.on.ca)

**Guy Bourgouin**

DÉPUTÉ PROVINCIAL  
[gbourgouin-co@ndp.on.ca](mailto:gbourgouin-co@ndp.on.ca)

**France Gélinas**

DÉPUTÉE PROVINCIALE  
[fgelinas-co@ndp.on.ca](mailto:fgelinas-co@ndp.on.ca)

**Jamie West**

DÉPUTÉ PROVINCIAL  
[jwest-co@ndp.on.ca](mailto:jwest-co@ndp.on.ca)

**Lise Vaugeois**

DÉPUTÉE PROVINCIALE  
[lvaugeois-co@ndp.on.ca](mailto:lvaugeois-co@ndp.on.ca)

**Carol Hughes**

DÉPUTÉE FÉDÉRALE  
[carol.hughes@parl.gc.ca](mailto:carol.hughes@parl.gc.ca)

## ESPANOLA

## Domtar arrête sa production à Espanola

JULIEN  
CAYOUE

La multinationale Domtar annonce mettre fin aux activités de son usine de pâte et de papier à Espanola pour plus d'un an. Cette décision affecte 450 employés dans la ville de près de 5000 habitants.

Domtar invoque le manque de rentabilité de l'usine et les coûts pour la maintenir en opération. La production de pâtes cessera en octobre, la

production de papier en novembre. Domtar indique que l'usine devrait rester fermée pendant plus d'un an.

Selon l'entreprise, l'usine n'était plus rentable dans le condition actuelle du marché, malgré «des investissements significatifs dans

l'entretien et en projets capitaux», indique par écrit la gestionnaire des affaires publiques au Canada chez Domtar, Bonny Skene.

«L'usine d'Espanola vit des défis depuis quelque temps maintenant», déclare dans le communiqué le président papier et emballages chez Domtar, Steve Henry. Ils auraient tenté de vendre les installations, mais sans succès.

Domtar dit espérer rouvrir l'usine dans un peu plus d'un an. Les gestionnaires surveilleront le marché et réévalueront les options disponibles d'ici là.

Domtar produisait annuellement à Espanola 280 000 tonnes métriques de pâte kraft et 69 000 tonnes métriques de papier.

### Nouvelle difficile pour les employés

Le syndicat Unifor représente 350 employés de Domtar à Espanola. La nouvelle est «dévastatrice» pour leurs membres. Selon le syndicat, une fraction des employés pourront garder un emploi pour assurer que l'usine reste en état de redémarrage.

«Perdre autant d'emplois pour un an ou plus aura un impact sur toute la communauté, alors nous espérons que l'arrêt prendra fin aussi tôt que possible», déclare le président du local 74, Chris Presley, dans un communiqué.

L'employeur affirme qu'ils respectent la convention collective afin d'aider les employés. *Le Voyageur* n'a pas pu avoir plus de détails sur ce que ceci impliquait.

L'usine de Domtar à Espanola — Photo : Courtoisie



## Vivre en toute liberté

Imaginez un endroit qui vous réserve tous les comforts de la retraite. À Sudbury, cet endroit, c'est **RED OAK VILLA**.

Joignez-vous à notre communauté croissante et accueillante dans notre établissement nouvellement élargi. Soyez sans soucis et profitez amplement de votre retraite dans un environnement sécuritaire et chaleureux... agrémenté d'activités quotidiennes, de repas exquis et de fêtes sociales.

**VEZ EN VISITE...  
LE DÉJEUNER EST GRATUIT !  
APPELÉZ-NOUS POUR RÉSERVER**  
20, chemin Ste. Anne  
705 673 0050 p3000

**RED OAK  
VILLA**  
An Autumnwood  
Mature Lifestyle Community  
[autumnwood.ca](http://autumnwood.ca)

## MATTAWA

## Deuxième hommage au Dr Monestime

Le Musée de Mattawa tiendra une cérémonie de redédicace de l'exposition sur la vie du premier maire noir du Canada, D<sup>r</sup> Saint-Firmin Monestime, et ses exploits dans la communauté. De nouveaux panneaux, photos et descriptions des œuvres seront dévoilés au public le samedi 23 septembre à 13 h en présence des familles Monestime et de Doug Mackey, l'auteur du récit *Meeting of the Waters*. Un médecin d'origine haïtienne, le D<sup>r</sup> Monestime était devenu maire de Mattawa en 1964. (É.B.)

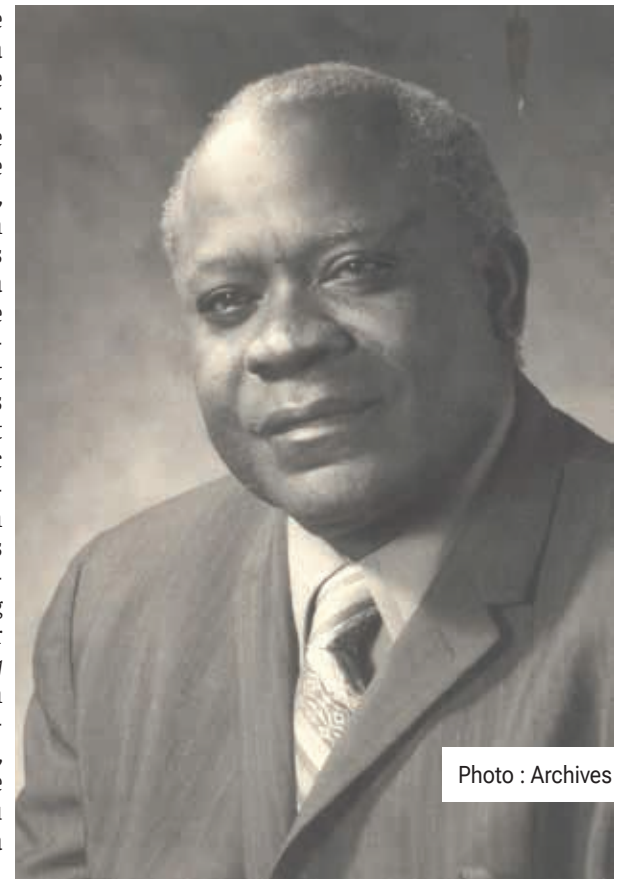


Photo : Archives



## Ateliers virtuels gratuits

Vous songez à devenir entrepreneur(e)?

Venez bénéficier de trois ateliers interactifs liés à la motivation, l'entrepreneuriat et le marketing!

[www.facebook.com/collegeborealnewliskeard/](http://www.facebook.com/collegeborealnewliskeard/)

Boréal

SEO  
SOCIÉTÉ D'INFORMATION  
LE DÉVELOPPEMENT

Temiskaming  
Shores

CANADA

# Les enjeux francophones absents du congrès conservateur

CHANTALLYA  
LOUIS **Franco  
presse**

Le congrès du Parti conservateur, qui s'est tenu à Québec, a pris fin le samedi 9 septembre. Lors de son discours devant les partisans vendredi, Pierre Poilievre a mis de l'avant son attachement pour la francophonie canadienne, les Acadiens et le Québec. Toutefois, à aucun moment du discours, il n'a parlé des enjeux francophones.

Pendant plus d'une heure, debout devant plus de 2000 membres du Parti conservateur, des médias et des observateurs, Pierre Poilievre a prononcé son discours en anglais et en français. Son épouse, qui a pris la parole juste avant lui, s'est exprimée en français, en anglais et en espagnol, sa langue maternelle.

Le chef du Parti conservateur a pris soin de rappeler ses origines franco-allemandes du côté de son père et le fait qu'il avait perdu son français à l'adolescence alors qu'il vivait à Calgary, en Alberta.

«C'est pour ça que je serai toujours un allié du Québec, du peuple acadien et de tous les francophones à travers le pays», a-t-il lancé.

Il a notamment réitéré que ses enfants fréquentent les garderies francophones et fréquenteront plus tard des écoles de langue française. Pierre Poilievre n'a pas fait référence aux enjeux de la francophonie canadienne de tout le reste de son discours, se concentrant seulement sur le Québec.

## Objectif : se faire connaître des Québécois

Pour le professeur au Département de sciences politiques à l'Université Laval et membre du Parti, Éric Montigny, le choix de tenir le congrès dans la ville de Québec était stratégique.

«C'est le seul endroit au Canada actuellement où les conservateurs n'ont pas pris d'avance sur les libéraux», explique-t-il, en faisant référence aux résultats des plus récents sondages sur les intentions de vote au pays, qui classent les conservateurs en avance sur le Parti libéral.

Pour Pierre Poilievre, c'était surtout une première façon de se présenter à l'électorat, ajoute le politologue.

«C'est son premier congrès [...] c'est aussi une façon de présenter sa vision [et] sa capacité, aussi, d'être une solution de rechange aux libéraux», indique-t-il.

## Un discours axé sur l'économie

Le discours de Pierre Poilievre de vendredi soir était axé sur les enjeux économiques auxquels font face les Canadiens. Pour l'ancien chef de cabinet d'Andrew Scheer, Marc-André Leclerc, il s'agit de la stratégie à avoir.

«Il y a une opportunité pour lui de marquer des points en restant extrêmement discipliné et en évitant, bien sûr, de se laisser distraire par d'autres enjeux.»

Pierre Poilievre n'a pas hésité à blâmer non seulement le premier ministre canadien, Justin Trudeau, mais aussi le chef du Bloc québécois, Yves François Blanchet.

«Justin Trudeau et le Bloc, ils punissent votre travail, prennent votre argent, taxent votre nourriture et doublent le prix de votre logement et, soyons clairs, beaucoup de ces politiques sont rendues possibles grâce à l'appui du Bloc», a affirmé le chef conservateur devant ses partisans.

Il a réitéré que la taxe sur le carbone, qu'il surnomme la taxe Blan-

chet-Trudeau, est l'une des causes de la hausse du coût de la vie.

«Les aînés vont devoir couper dans leur repas pour payer la taxe Blanchet-Trudeau. Une nouvelle taxe de Trudeau sur l'énergie que le Bloc veut radicalement augmenter... ça coûte cher voter Bloc, oui ça coûte très cher voter Bloc.»

Lorsqu'il est question de changements climatiques, Pierre Poilievre soutient qu'il se tournerait plutôt vers des développements technologiques. Il a d'ailleurs ajouté qu'il souhaite abroger le projet de loi C-69 et «le remplacer avec une loi qui permettra de protéger nos environnements et [on] va consulter les Premières Nations et [on] va faire approuver les projets en 12 mois et pas 12 ans».

## Débats sur les politiques sociales

Les membres du parti conservateur



La femme de Pierre Poilievre, Anaida Poilievre, a prononcé un discours en français, en anglais et en espagnol pour présenter son mari. — Photos : Twitter Pierre Poilievre.

ont débattu pendant deux jours d'une trentaine de politiques, votant entre autres sur plusieurs résolutions entourant l'identité de genre.

Samedi, 69,2 % des délégués ont voté en faveur d'une résolution interdisant les transitions de genre pour les mineurs sans l'autorisation des parents.

Celle qui vise à garder les installations telles que les toilettes, les vestiaires, les refuges et les prisons ségréguées selon le sexe a été appuyée par 86,6 % des membres du parti.

D'autres propositions concernant notamment le droit de refuser les vaccins, ou encore l'uti-

lisation en continu du pétrole ont aussi reçu des votes favorables chez les conservateurs.

Bien que les membres du Parti aient voté sur un total de 30 politiques pendant le congrès, le programme électoral de Pierre Poilievre reste à confirmer.

Selon des informations obtenues par la Presse canadienne, le chef Pierre Poilievre s'est opposé à la résolution d'imposer des coupures de financement public à Radio-Canada en plus de la CBC.

Alors que les conservateurs se montrent confiants avec des sondages en leur faveur, Éric Montigny rappelle tout de même que les élections sont encore loin d'être déclenchées. «Le plus gros défi des conservateurs c'est de s'arrêter de durer, lorsqu'on prend la tête dans les sondages, loin d'une excellence, on devient une cible plus grande[...]. [Pierre Poilievre] devra conserver le débat sur les enjeux économiques».

## Le coin du pharmacien



Terry McMahon, propriétaire

## L'acné ne touche pas seulement les adolescents

Contrairement à ce que l'on pense, l'acné n'est pas seulement une maladie d'adolescence. Jusqu'à 22 % des femmes et 3 % des hommes adultes en souffrent. Et le mot souffrir s'applique bien, parce que les effets ne sont pas seulement physiques, ils sont aussi psychologiques. Chez les jeunes de 12 à 24 ans, c'est 85 % qui en sont atteints.

Chez les jeunes ou les adultes, l'acné est souvent reliée aux hormones. L'hérédité et le fait de commencer ou d'arrêter de prendre un médicament d'ordonnance ont aussi un rôle à jouer chez certaines personnes.

Le mode de vie à très peu à voir avec l'apparition de l'acné. Les recherches n'ont pas réussi à démontrer que l'alimentation affecte directement l'apparition ou l'aggravation de l'acné pour tout le monde. Tout de même, si vous croyez qu'un aliment vous donne des boutons, n'en mangez plus.

Les effets physiques de l'acné se limitent habituellement aux boutons, aux rougeurs et à la démangeaison. Les effets psychologiques, eux, peuvent être plus importants. Souffrir d'acné peut diminuer l'estime de soi, causer de l'anxiété, de la dépression, affecter l'humeur... De plus, elle devient un sujet tabou que la personne n'ose pas aborder.

Il faut pourtant en parler, surtout à son médecin ou son pharmacien, car il existe des traitements. Trouver le bon traitement qui fonctionnera pour vous peut cependant prendre du temps. À noter que l'acceptation est aussi une forme de traitement, car la plupart des assurances-médicaments ne remboursent pas les traitements pour l'acné.

PHARMACIE **Bradley** PHARMACY  
Depuis 1954

705-675-5693

## Le Centre Victoria pour femmes présente la récipiendaire de la bourse d'études #JeMérite 2023



La récipiendaire de la bourse d'études #JeMérite pour l'année 2023 est Audrey Marquis.

Audrey Marquis a grandi à New Liskeard. Elle a vécu des défis importants dans son passé. Elle a su les surmonter grâce à la thérapie qui fut un outil essentiel pour sa guérison et son bien-être. Audrey est une jeune femme résiliente. Parmi plusieurs luttes difficiles, elle a aussi vécu un épuisement pendant ses études. Tout ceci l'a menée à adopter des mécanismes sains pour surmonter ses obstacles. Elle a appris à reconnaître ses limites pour éviter la fatigue extrême. Elle a pris soin d'elle-même et a su donner la priorité à sa santé mentale.

Audrey est une personne studieuse et engagée à apporter des changements positifs dans sa communauté. Ses défis et ses expériences lui ont permis de jouer un rôle de leader. Elle a, entre autres, siégé à un comité au conseil des étudiants. Elle a travaillé à améliorer l'expérience des étudiantes en favorisant un environnement inclusif. Elle a fait preuve de la compassion et d'un esprit ouvert. Elle veut faire une différence dans le monde qui l'entoure par sa persévérance et résilience.

Elle vient de terminer sa 2e année en Sciences infirmières, à l'Université Laurentienne puis retourne aux études en septembre 2023.

Félicitations Audrey !

# SUDOKU

JEU N° 832

						8	7	
				1				
	1	5		8	9		3	
	6		2		4		1	7
7						5	2	
								9
					6			8
	2			1			9	
5	7	6						

NIVEAU : DIFFICILE

**RÈGLES DU JEU :**

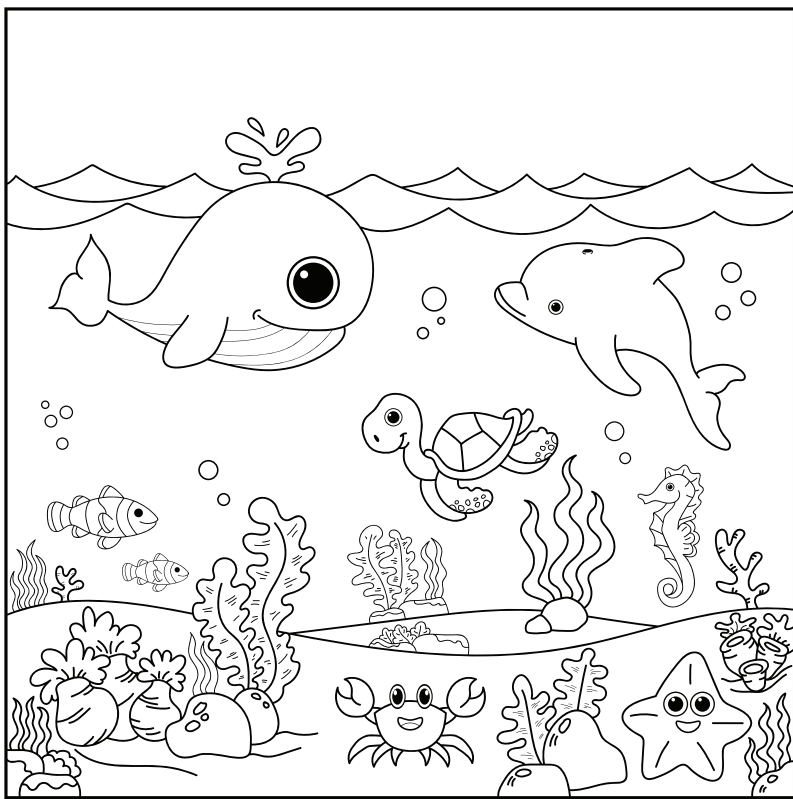
Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

**RÉPONSE DU JEU N° 831**

2	5	8	3	7	6	9	1	4
3	9	7	4	2	1	6	5	8
1	4	6	9	8	5	3	7	2
8	1	2	5	6	3	7	4	9
5	3	4	1	9	7	2	8	6
6	7	9	2	4	8	1	3	5
4	6	3	8	1	9	5	2	7
7	2	1	6	5	4	8	9	3
9	8	5	7	3	2	4	6	1

## À COLORIER



**journal LE VOYAGEUR**

**ABONNEMENTS**

Vous pouvez maintenant vous abonner entièrement en ligne à l'adresse [lavoixdunord.ca/abonnement](http://lavoixdunord.ca/abonnement).  
Vous pouvez également composer le 705-673-3377.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AÎNÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

# MOT CACHÉ

THÈME : AU PALAIS DE JUSTICE / 8 LETTRES

- |  |   |  |                    |                    |                      |                                      |   |                    |                                 |                        |  |                             |   |                    |                                |
|--|---|--|--------------------|--------------------|----------------------|--------------------------------------|---|--------------------|---------------------------------|------------------------|--|-----------------------------|---|--------------------|--------------------------------|
| <b>A</b><br>Absolution<br>Accusé<br>Acquittement<br>Ajournement<br>Alibi<br>Amende<br>Appel<br>Audition<br>Aveux<br>Avocat | <b>C</b><br>Cause<br>Chambre<br>Comparution | <b>D</b><br>Défense<br>Délibérations<br>Délit<br>Demanderesse<br>Détenu<br>Droit | <b>F</b><br>Fraude | <b>G</b><br>Greffé | <b>H</b><br>Huissier | <b>I</b><br>Infraction<br>Injonction | <b>J</b><br>Juge<br>Jurisprudence<br>Jury | <b>L</b><br>Litige | <b>M</b><br>Magistrat<br>Mandat | <b>O</b><br>Ordonnance | <b>P</b><br>Peine<br>Plaidoyer<br>Plainte<br>Poursuite<br>Preuve<br>Probation<br>Procès<br>Procureur | <b>R</b><br>Requête<br>Rôle | <b>S</b><br>Saisie<br>Sentence<br>Serment<br>Sommaton<br>Sursis | <b>T</b><br>Témoïn | <b>V</b><br>Verdict<br>Victime |
|--|---|--|--------------------|--------------------|----------------------|--------------------------------------|---|--------------------|---------------------------------|------------------------|--|-----------------------------|---|--------------------|--------------------------------|

E	T	N	I	A	L	P	T	A	R	T	S	I	G	A	M	R	I	T	C
I	P	R	O	C	E	S	C	O	N	D	A	M	N	E	E	N	T	O	T
S	T	N	E	M	E	T	T	I	U	Q	C	A	A	Y	J	N	U	C	D
I	R	U	P	R	O	C	U	R	E	U	R	M	O	O	E	R	I	E	N
A	C	T	N	E	R	B	M	A	H	C	E	D	N	M	O	D	L	O	I
S	E	O	A	E	D	R	O	I	T	N	I	C	R	N	R	I	I	N	N
E	T	S	N	C	T	I	L	E	D	A	T	E	N	E	B	T	F	O	I
P	D	E	U	F	O	E	B	E	L	I	S	E	V	E	U	R	I	J	E
E	R	U	M	C	L	V	D	P	O	E	M	R	R	L	A	T	E	U	C
A	N	E	A	O	C	I	A	N	M	A	E	A	O	C	A	C	S	G	N
E	J	I	U	R	I	A	T	I	N	I	T	S	T	B	N	O	S	E	E
C	N	O	E	V	F	N	T	D	S	I	B	I	O	R	O	M	E	U	D
N	O	G	U	P	E	C	A	S	O	A	O	R	I	E	I	P	R	C	U
A	I	R	Y	R	I	T	I	N	E	N	P	O	B	Q	T	A	E	R	R
N	T	E	R	V	N	U	S	X	E	N	N	L	I	U	A	R	D	E	P
N	I	F	U	A	H	E	L	U	U	G	T	E	L	E	M	U	N	A	S
O	D	F	J	C	R	I	M	E	R	E	I	E	A	T	M	T	A	N	I
D	U	E	E	S	U	A	C	E	P	S	V	T	N	E	O	I	M	C	R
R	A	D	E	F	E	N	S	E	N	P	I	A	I	C	S	O	E	E	U
O	E	T	I	U	S	R	U	O	P	T	A	S	L	L	E	N	D	S	J

Solution de ce mot caché du 06 septembre : ÉPREUVE

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 10 AU 16 SEPTEMBRE 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : VIERGE, BALANCE ET SCORPION

- BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**  
 Vous ne décollerez pas de vos réseaux sociaux afin de ne rien manquer. Il serait agréable d'inclure davantage votre douce moitié dans vos différentes activités pour retrouver une forme de passion entre vous. Au travail, toute l'équipe a besoin de votre expertise.
- TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**  
 Appels, textos, messages et autres, le téléphone ne cesse de sonner. Tantôt les clients ont besoin de vos services, tantôt vos proches vous cherchent. On vous sollicite en raison de votre efficacité. Célibataire, l'amour arrive toujours lorsqu'on ne le cherche plus.
- GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**  
 Vous pourriez décider de changer de voiture à la suite d'un coup de cœur, mais patience avant de succomber : le représentant finira par vous faire une offre encore plus intéressante! Au travail, votre équipe est derrière vous pour vous soutenir lorsque vous croulez sous les tâches.
- CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**  
 En calculant votre budget, vous réaliserez que vous pouvez vous accorder plus de luxe, notamment une magnifique escapade en couple. Côté travail, les changements seront très profitables si vous surmontez votre peur de l'inconnu.
- LION (24 JUILLET - 23 AOUT)**  
 Des transformations s'imposent aussi bien dans le couple et à la maison qu'au travail. Laissez les émotions se calmer pendant quelque temps avant de passer à l'action. Certaines décisions ont besoin d'être mûries, l'impulsivité n'est pas toujours la meilleure approche.
- VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)**  
 Vos proches sauront vous inciter à vous gâter davantage. Vous entreprendrez peut-être de vous refaire une beauté et de prendre soin de vous selon les conseils d'un spécialiste. En apaisant l'anxiété, vous aurez une meilleure vitalité.
- BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**  
 Vous vous retrouverez au centre de toute l'attention d'une manière ou d'une autre. Vous vous occuperez d'un groupe qui pourrait bien vous rendre hommage, voire vous applaudir chaleureusement. Une promotion vous attend au travail.
- SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**  
 S'il y a du nouveau dans la famille, vous envisagerez un déménagement. Vous aurez possiblement l'écho d'une naissance parmi vos proches, ce qui fera votre bonheur. Faites preuve de délicatesse auprès de certaines personnes trop sensibles, ainsi vous les aiderez davantage.
- SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**  
 Beaucoup de conversations en perspective! Même au travail, vous vous retrouverez au centre de grandes discussions, vous permettant ainsi d'agrandir votre réseau de contacts et votre cercle social. De nouvelles amitiés vous feront vivre de belles activités.
- CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**  
 Vous vous dégagerez d'une situation financière compliquée. Les mots que vous choisissez vous permettent plus d'éloquence et vous devriez convaincre certaines personnes de vous suivre. Côté cœur, l'aspect affectif se déploie mieux avec de la communication.
- VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**  
 Vous devez faire un choix sans avoir toutes les informations en main. Fiez-vous à votre jugement et à votre intuition. Évitez les achats qui impliquent des paiements à long terme afin de ne pas vous ajouter un nouveau stress financier.
- POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**  
 Au travail, on vous fera une proposition que vous ne pourrez refuser. Prenez le temps d'en discuter avec vos proches avant d'accepter, même s'il s'agit de l'emploi de vos rêves. L'affection se manifeste par magie dès que vous êtes dans le bon état d'esprit pour l'accueillir.

## ARTS ET CULTURE

## NORTH BAY

Lancement de la 60<sup>e</sup> saison des CompagnonsÉRIC  
BOUTILIER

Les Compagnons des francs loisirs auront une programmation variée et dynamique à l'occasion de leur 60<sup>e</sup> année d'existence. L'organisme culturel présentera pas moins d'une trentaine de spectacles, d'ateliers d'art et de danse, de concours et d'activités culturelles récurrentes en 2023-2024.

La saison s'est amorcée avec une soirée de lancement, de reconnaissances et d'un spectacle de l'artiste d'origine haïtienne Ferline Régis le vendredi 8 septembre au Grande Event Centre.

Le coprésident sortant des Compagnons, Michel Pagé, et l'entreprise RFP Média ont remporté les prix Lou Gagné et Roland Rochon pour leurs nombreuses contributions à la vie culturelle et à leur engagement pour faire rayonner la francophonie à

North Bay et dans les communautés environnantes.

Les Compagnons ont également dévoilé une nouvelle carte de fidélité qui permettra aux abonnés d'économiser sur l'achat de billets pour la majorité des activités.

## Plus de musique

Le Festival Franco-Ontariois fera son apparition à North Bay la fin de semaine du 23, 24 et 25 septembre. Il y

aura entre autres des performances de Xavier Boucher, Jules-Pierre Fournier, Gab Lavoie, Isabelle Lebel, Akeem Oh et Shawn Sasyniuk (détails en page 9).

Les Soirées Franco sont de retour les vendredis avec quatre performances cette saison : l'artiste multidisciplinaire Stéphanie Morin-Robert le 27 octobre, l'auteur-compositeur-interprète Jean-Guy «Chuck» Labelle le 8 décembre, le groupe Les Bilingual Boys (Édouard Landry, Stef Paquette et Dayv Poulin) le 22 mars 2024 et l'artiste country rock Mitch Jean le 21 juin 2024.

La Troupe du-bord-du-lac fêtera ses 40 bougies avec un super-spectacle le vendredi 3 novembre.

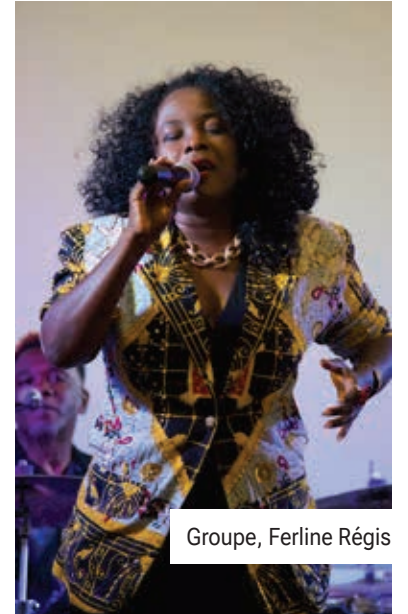
Les musiciens Dayv Poulin et Xavier Boucher présenteront leurs chansons dans le cadre d'une exposition francophone d'arts contemporains à la galerie WKP Kennedy le vendredi 17 novembre.

Roch Voisine, Céleste Lévis et le duo André Varin et Marie-Claude Gagnon seront tous à North Bay pour le 61<sup>e</sup> Carnaval des Compagnons la semaine du 4 au 10 février.

Le 20<sup>e</sup> concours Star Académie des Compagnons aura lieu 6 et 7 mai.

Enfin, la St-Jean 2024 sera présentée à Nipissing Ouest le vendredi 21 juin, à North Bay le samedi 22 juin et à East Ferris le dimanche 23 juin.

La liste complète des activités et des événements à venir est déjà publiée en ligne au <http://www.les-compagnons.org>.



Groupe, Ferline Régis

## NORD DE L'ONTARIO

## Le Nord aux Trilles Or

Quelques artistes originaires du Nord de l'Ontario ou qui y ont des liens ont remporté plusieurs prix lors du 12<sup>e</sup> Gala Trille Or de l'Association des professionnelles et des professionnels de la chanson et de la musique (APCM). La remise a eu lieu du 7 au 9 septembre à Ottawa. (P.M.)

Le nouveau duo, Beau Nectar, composé de l'ancienne Sudburoise Marie-Clo et de la fransaskoise éémi, a gagné plusieurs prix : Meilleur artiste pop, Meilleur EP, Découverte et Chanson primée à partir de leur premier album, *Buds*.

Mimi O'Bonsawin a remporté le prix du meilleur album folk/country/trad pour son album instrumental *Fiddleheads & Ferns*.

Les Rats d'Swompe, dont plusieurs membres viennent de la région, ont gagné le prix d'Export Ontario et celui du Meilleur groupe. Finalement, Reney Ray est fièrement repartie avec le prix Coup de cœur du public.

Rappelons également que le prix bâtisseur Paul Demers a été remis à Guy et Pierrette Madore.

## Liste des prix remis au Gala des prix Trille Or

Artiste	Prix
Beau Nectar	Meilleur artiste pop Meilleur EP Artiste découverte Meilleure chanson primée
Étienne Fletcher	Meilleure conception visuelle Meilleur album rock/alternatif Meilleur album Meilleur artiste solo
Les Rats d'Swompe	Export Ontario Meilleur groupe
Geneviève et Alain	Initiative Artistique Présence Web
YAO	Prise de son et mixage Meilleur spectacle
Shawn Jobin	Meilleur artiste hip-hop/rap Meilleur spectacle en ligne
Ponteix	Meilleures réalisations et arrangements Meilleur vidéoclip
Anique Granger	Meilleur auteur.e et/ou compositeur.trice
Mimi O'Bonsawin	Meilleur album folk/country/trad
Les Chiclettes	Meilleur artiste jazz
Reney Ray	Coup de cœur du public



Michel Pagé a reçu le prix Lou Gagné — Photos : Éric Boutillier



Richard Fortin de RFP Média avec Roland Rochon, qui leur remet le prix qui porte son nom.

## NIPISSING OUEST

## Kaïn en trois célébrations

JULIEN  
CAYOUILLE

Kaïn est impatient de venir faire un tour dans le Nord du Québec et de l'Ontario. Le passage du groupe québécois correspond avec la réouverture de la salle de spectacle de Témiscamingue, la Journée des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens et au lancement de leur tout nouvel album.

*El Grande Torpedo*, leur 8<sup>e</sup> album, sera disponible sur toutes les plateformes le 22 septembre, date du spectacle à Nipissing Ouest le samedi 23 septembre. Ainsi, les spectacles dans la région auront la double fonction de célébrer les succès du groupe et tester quelques chansons du nouvel album.

Cette célébration est presque nécessaire pour Kaïn. L'album *Je viens d'ici*, sorti en 2019, célébrait les 20 ans du trio. Album double avec plusieurs collaborations, ils s'étaient payé la traite. «On a eu le temps de faire quatre ou cinq spectacles en salle et la pandémie a frappé de plein fouet», se rappelle le chanteur, Steve Veilleux.

«Ce qui a été le pire, c'est de ne plus avoir le contact avec les gens. On a pu par contre, depuis la dernière année et demie, se reprendre de belle façon. Il n'y a rien qui se compare à reprendre la route de la tournée», poursuit-il.

«On est encore des gamins dans cette vie de musique, de rock n'roll. Le groupe est tricoté pour ça, on se sent bien peu importe où on joue», illustre M. Veilleux.

## Un peu de nouveauté, beaucoup de succès

«Ce sera une belle grande tournée de nos huit albums. C'est certain qu'il y

aura de nos nouvelles chansons, parce qu'on veut roder le nouveau show pendant les spectacles de cet automne, dévoile M. Veilleux. Mais à la base, ça reste le show de la dernière tournée. Un gros party très festif du début à la fin.»

Le nouvel album qui sortira le 22 septembre reste du Kaïn, mais influencé par Daniel Lanois, Willie Nelson et Los Lobos, ajoutant une touche mexicaine et ensoleillée.

«On aimait beaucoup le côté avec beaucoup de percussion et de base, influencé du sud des États-Unis et du Mexique», explique M. Veilleux.

Kaïn joue aussi bien dans de grands festivals que dans des bars, des grandes et des petites salles. Ils apprécient l'ambiance de tous ces lieux. Autant l'énergie des grandes foules des festivals que la proximité et la connexion avec le public dans les salles de la taille de celles de Sturgeon Falls et de Témiscamingue.

## Presque 25

Steve Veilleux, Éric Maheu et John Anthony Gagnon-Robinette ont formé Kaïn en 1999 à Drummondville. Ils approchent donc les 25 ans de carrière. Un anniversaire rare pour les groupes musicaux.

Steve Veilleux ne veut pas croire qu'il a entièrement compris le secret de leur succès, mais il ose penser que leur passion à faire ce métier est contagieuse. «Le tout est fait avec cœur, humilité et beaucoup de passion.»

«Juste de faire partie du cœur et de l'histoire des gens après autant de temps, c'est très touchant. De voir les générations se mélanger, ça nous touche à chaque fois.»

Il reste encore des billets pour le spectacle de Kaïn à Sturgeon Falls, présenté par le Conseil des arts de Nipissing Ouest. Visitez <https://lecano.ca/>.



John Anthony Gagnon-Robinette, Steve Veilleux et Éric Maheu du groupe Kaïn seront en spectacle à Témiscamingue le 22 septembre et à Sturgeon Falls le 23 septembre. — Photo : Courtoisie

# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service  
À votre service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

### Avispublics

#### Dossiers: 751-6/22-09

**Endroit :** Partie du NIP 73475-0701, parties 3 et 4, plan 53R-14815 du lot 5, concession 5, canton de Broder (chemin Algonquin, Sudbury – Étape 2)  
**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « FD », zone d'aménagement futur, à « R3-1 Special », zone résidentielle à densité moyenne (spécial).

#### Dossier: 751-3/23-02

**Endroit :** NIP 73481-0128 et 73481-0561, parcelle 43307 et 134, partie 1, plan 53R-4483, lot 9, concession 3, canton de Dryden (257, rue Hill, Wahnapiatae)  
**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « M1 », zone mixte d'industrie légère/commerces de service, et de « RU », zone rurale, à « M1(S) », zone mixte d'industrie légère/commerces de service (spécial).

#### Dossier: 701-6/23-04

**Endroit :** NIP 73588-1149 et 73588-0401, parcelles 47375, 6832 et 7308, lots 117 à 122, plan M-76, lot 8, concession 2, canton de McKim (983-989, rue Lorne, Sudbury)  
**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains

visés de « C2(71) », zone commerciale générale (spécial), à « C2(71) », zone commerciale générale (spécial) modifiée

### AUDIENCE PUBLIQUE

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le lundi 25 septembre 2023, dès 13 h, dans la salle du Conseil municipal ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury ([www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour](http://www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour)).

### Participez au processus de planification

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du 25 septembre 2023.

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, suc-

curale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion ou par courriel à [greffier@grand-sudbury.ca](mailto:greffier@grand-sudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au 22 septembre 2023 à 16 h seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.

- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury ([www.grandsudbury.ca/audiencespubliques](http://www.grandsudbury.ca/audiencespubliques)) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant 16 h le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/maire-et-conseil/ordres-du-jour-en-ligne/>) le 15 septembre 2023.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, notamment sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury. C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3 ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement sur la procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

### AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

#### Dossier: 751-6/23-10

**Endroit :** NIP 02132-1153, partie du lot 5, concession 4, canton de McKim, représentée par les parties 1, 2, 3, 5 et 6 du plan 53R-16147 (210, rue Lloyd, Sudbury)  
**Demande :** Cette demande vise à permettre une résidence de crise dans une structure existante. Aucune disposition spéciale n'est demandée.

#### Dossier: 751-8/23-03 & 701-8/23-01

**Endroit :** NIP 73377-0004, parcelle 10840, SECT. S.-O.-S., partie Lot 7, concession 5, canton de Waters, sous le no LT73031, partie 253R15349, Grand Sudbury (240, route régionale 24, Lively)

**Demande :** Les demandes de modification du Plan officiel et du règlement municipal de zonage ont été soumises afin de reconnaître

la nature commerciale et résidentielle mixte de la propriété visée. Les dispositions spéciales visent à permettre un usage industriel, soit la fabrication de bougies ainsi que des utilisations accessoires (entrepôt) et une usine de transformation alimentaire.

#### Dossier: 751-6/23-11

**Endroit :** NIP 02124-0192, partie du lot 43, plan M243, soit la partie 2 de SR1153, sauf les parties 1, 2 et 3 de 53R17647, lot 2, concession 5, canton de McKim (1073, rue Stafford, Sudbury)

**Demande :** Cette demande vise à permettre un immeuble résidentiel d'un étage avec sous-sol comprenant quatre logements. Des dispositions spéciales sont demandées afin de permettre la diminution de la façade de lot exigée (de 18 m à 15,75 m), un ratio de stationnement réduit

pour les habitations (de 1,5 place par logement à 1,25 place par logement) et d'autoriser le stationnement dans la cour avant nécessaire.

#### Dossier: 751-6/23-12

**Endroit :** NIP 02179-0370, parcelle 20515 S.E.S., lot 1, plan M-309 du lot 7, concession 4, canton de McKim (249, rue Ethelbert, Sudbury)

**Demande :** Demande de rezonage afin de permettre un immeuble résidentiel de six logements tandis que l'utilisation actuelle, soit un usage dérogatoire autorisé, en permet trois. Une dispense propre au site est également demandée par rapport à l'emplacement du bâtiment existant, à la superficie du lot, à la largeur de l'allée, à l'exigence d'une place de stationnement par logement et à l'aménagement

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### 27 septembre

#### Sudbury — Reprise de Jeune de cœur

La troupe de théâtre du Centre de santé communautaire du Grand Sudbury veut reprendre ses activités. Les rencontres auront lieu tous les mercredis de 13 h 30 à 15 h au 19, ch. Frood. Inscription : <https://santesudbury.ca/troupe-de-theatre>.

#### Sudbury — Hockey en français pour les 4 à 8 ans

À partir du 15 octobre. Le dimanche de 10 h 30 à 11 h 30 à l'aréna Centennial de Hanmer et les lundis de 16 h 30 à 17 h 30 à l'aréna communautaire de Sudbury. Info : [dragonsdunord@sante-sudbury.ca](mailto:dragonsdunord@sante-sudbury.ca). Inscription : <https://sante-sudbury.ca/initiation-au-hockey-2/>.

### 14 septembre

#### Sudbury — Jules au pays d'Asha

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h 30. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.  
**En ligne — Webinaire Idélo – Découvrez l'application Boukili**

Soirée-parents de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca>.

### 16 septembre

#### Sudbury — Foire d'automne de la AFM Heritage Society

Au Anderson Farm Museum (550 Regional Rd 24, Lively) de 9 h 30 à 17 h. Accès gratuit. Musique, kiosques, barbecue. Info : 705-691-0324 ou [afmhs-inc@gmail.com](mailto:afmhs-inc@gmail.com).

#### Sudbury — Tour guidé des murales du centre-ville

Départ devant le YMCA (140, rue Durham) de 12 h à 14 h. Cout : 15 \$, gratuit pour les moins de 16 ans. Billets : <https://uphere.com/tours>.

#### Sudbury — Art Battle

Au Ukrainian National Federation (130, ch. Frood) de 18 h à 22 h. Cout : 20 \$. 12 participants, un gagnant. Les artistes doivent créer une peinture en 20 minutes. Info : <https://artbattle.com/events/ab2585-sudbury/>.

### 18 septembre

#### Sudbury — Achat de billets pour le Banquet des Franco-Ontariens

Date limite pour acheter des billets pour le banquet du 25 septembre Au Pied du rocher (21, boul. Lasalle). Cout : 120 \$ ou 50 \$ pour le coquetel seulement, bar payant. Lancement du rapport sur le bilinguisme dans le Grand Sudbury et remise du Prix de la francophonie. Réservation : 705-674-5896, poste 212.

### 19 septembre

#### Sudbury — Jules au pays d'Asha

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h 30. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### 21 septembre

#### Sudbury — AGA du CFOF

À la Place des Arts du Grand Sudbury et par visioconférence à 19 h. Info ou pour obtenir le lien : 705-675-8986.

### 22 septembre

#### Grand Sudbury — Tournoi de golf commémoratif Claude-Mayer

Au club Forest Ridge (3525, rue Forest Ridge, Chelmsford), départ simultané à 10 h. Premier Tournoi de golf de la Société économique de l'Ontario. Inscription : <https://www.seo-ont.ca/tournoi-claude-mayer>.

### 23 septembre

#### Sault-Ste-Marie — Festival culturel Franco-Ontario

Au site historique Ermatinger Clergue de 10 h à 16 h. Célébration des cultures et des peuples qui étaient présents à Sault-Ste-Marie en 1812.

#### Cochrane — Spectacle de LGS

Au Centre d'évènement Tim Horton. Cout : 30 \$. Billets en vente auprès des membres du CA du Rayon Franco ou au bureau : 158, 4<sup>e</sup> Avenue. Info : 705-272-4224.

### 23 septembre

#### Témiskaming Shores — Tournoi de golf de l'ACFO

Au Club de golf de Haileybury. Cout : 50 \$ par joueur, souper inclus. Pour vous inscrire, veuillez contacter [info@acfotem.org](mailto:info@acfotem.org) avant le 15 septembre autant que possible.

### 25 septembre

#### Sudbury — Lever du drapeau franco-ontarien

À l'Université de Sudbury et en ligne à 10 h 30. Pour la cérémonie en direct : <https://www.facebook.com/usudbury>.  
**Sudbury — Banquets des Franco-Ontariens**

Au Pied du Rocher du Collège Boréal (21, boul. Lasalle) à partir de 17 h 30. Cout : 120 \$ ou 30 \$ pour coquetel seulement. Lancement du Rapport d'enquête Progrès, résistances et opportunités : le bilinguisme municipal dans le Grand Sudbury (1973-2023) et remise du Prix de la Francophonie 2023. Réservez au plus tard le 18 septembre à 705-674-5896, poste 212.

### 28 septembre

#### Val Rita-Harty — Dîner communautaire

Au 106, ch. Government O. à Val Rita de 12 h à 13 h 30. Cout : 15 \$. Menu : pâté chinois, salade et dessert. Inscription requise : 705-335-6146 ou [acdo@valhart.ca](mailto:acdo@valhart.ca).

#### Sudbury — Richelieu

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h 30. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### 29-30 septembre

#### Kapuskasing — Festibière 2023

Au Centre régional de loisirs culturel (7, av. Aurora) de 18 h à 2 h. Cout : 50 \$ -45 \$ pour les membres pour une soirée, 75 \$ - 65 \$ pour les deux soirées. Dégustation de bières avec table, musique et plancher de danse. Spectacles de LGS le vendredi, Rosewood Ave le samedi. Billets : <https://www.centredeloisirs.ca/spectacle>.

### 30 septembre

#### Sudbury — Richelieu

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 19 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### 10 octobre

#### Sudbury — Walking through the fire

Spectacle des Sultans of Strings, présenté par Café Héritage à la salle Trisac du Collège Boréal à 19 h. Cout : 39,95 \$. Billet : <http://www.cafeheritage.ca>.

#### Hearst — Lisa Leblanc + Leona!

Spectacle à la Scierie Patrimoine (830, rue Front) à 19 h 30. Cout : 20 \$. Billets : <https://www.conseildesartsde-hearst.ca/saison23-24>.

## SPORTS

## RIVIÈRE DES FRANÇAIS

## Les Rapides à la recherche de logements

**ÉRIC BOUTILIER** Les Rapides de Rivière des Français cherchent encore des familles d'accueil pour loger quelques nouveaux joueurs durant la saison 2023-2024. Les dirigeants de cette formation espèrent trouver des gens de la communauté qui aimeraient bien accueillir chez eux un ou deux jeunes dans un environnement sécuritaire, stable et chaleureux.

Les Rapides, comme la majorité des clubs de la Ligue de hockey junior A du Nord de l'Ontario (NOJHL), ont signé des athlètes provenant de diverses régions et provinces — dont le nord, le sud et l'est de l'Ontario, le Québec et la Colombie-Britannique. Plusieurs de ces jeunes de moins de 18 ans seront donc loin de leurs familles pour la première fois.

L'entraîneur et directeur général, Paul Frustaglio, estime que les familles d'accueil ont un rôle crucial à jouer dans le cheminement d'un joueur élite en devenir. «C'est une des plus importantes parties de l'équation. Si vous n'avez pas une place pour loger les gens, une équipe de hockey ne peut tout simplement pas exister et survivre», explique M. Frustaglio.

«Lorsque les parents envoient leur enfant à cinq, six, sept, huit ou neuf heures de chez eux, ils veulent se sentir rassurés que leur jeune soit entre de bonnes mains.»

Les Rapides ont 15 nouvelles recrues cette année. La plupart viennent de collectivités situées à un minimum de 250 kilomètres de Noëlville.

Pour obtenir des renseignements ou pour signaler votre intérêt d'accueillir un jeune, communiquez avec Tammy Séguin ([tseguin.rapids@gmail.com](mailto:tseguin.rapids@gmail.com)) ou M. Frustaglio ([paul.rapidshockey@gmail.com](mailto:paul.rapidshockey@gmail.com)).

Les Rapides disputeront leurs premiers matchs à domicile de la saison régulière le samedi 16 septembre contre les Beavers de Blind River et le dimanche 17 septembre face aux Paper Kings d'Espanola.



Les Rapides de Rivière des Français — Photo : Éric Boutilier

## NORTH BAY, SAULT-STE-MARIE ET SUDBURY

## Plusieurs joueurs francophones sur les terrains de soccer universitaires

**ÉRIC BOUTILIER** Les formations nord-ontariennes de soccer ont dévoilé leurs alignements respectifs pour leur prochaine campagne au sein des Sports universitaires de l'Ontario et de l'Association des sports collégiaux de l'Ontario.

Les Voyageurs de l'Université Laurentienne ont retenu les services de plusieurs joueuses francophones. La gardienne de but Noémie Bouchard de Newmarket (É.s.c. Renaissance), l'attaquante Caitlyne Kervin de North Bay (É.s.c. Algonquin), la joueuse du milieu Océane La Via de Barrie (É.s.c. Nouvelle-Alliance) et les défenseuses Kiana Levac de Sudbury (É.s.c. l'Horizon) et Kiera Smyth de Newmarket (Renaissance).

Du côté masculin, les Voyageurs ont recruté les défenseurs Jérémie Bourbonnais de Moncton au Nouveau-Brunswick (École Mathieu-Martin), Nathaniel Cadieux de Winnipeg au Manitoba (Centre scolaire Léo-Rémillard) et Carter Grenier de Sudbury (C. Notre-Dame), le joueur du milieu Nicolas Patenaude d'Ottawa (É.s.p. Louis-Riel).

De l'autre côté du Grand Sudbury, le Golden Shield du collège Cambrian a dans ses rangs deux athlètes franco-ontariennes : la défenseuse Jenna Avery Duguay de Thunder Bay (É.s.c. La Vérendrye) et l'attaquant Marius Doucet d'Ottawa (Louis-Riel).

Les équipes féminines et masculines des Lakers de l'Université Nipissing ont fait signer la défenseuse Avery Duguay de Thunder Bay (É.s.c. La Vérendrye) et l'attaquant Marius Doucet d'Ottawa (Louis-Riel). Deux anciennes élèves de l'école secondaire Notre-Dame-du-Sault de Sault-Ste-Marie — les défenseuses Cassandra Breckenridge et Lauren MacDonald — porteront encore une fois les couleurs de l'équipe féminine des Cougars du collège Sault.

Les Thunderbirds de l'Université Algoma ont pour leur part un seul

francophone : l'attaquant Thierry Nsenga de Granby au Québec (École Joseph-Hermas-Leclerc).

### Prochaines parties

Les Voyageurs et les Lakers seront dans l'est de la province pour disputer un programme double la fin de semaine du 16 et 17 septembre contre les Paladins du Collège royal militaire et les Ravens de l'Université Carleton. Les Thunderbirds recevront plutôt la visite des Lions de l'Université York et des Marauders de l'Université McMaster.

Au niveau collégial, les Cougars et le Golden Shield seront hôtes de leurs premiers matchs à domicile contre les Lancers du collège Loyalist, les Colts du collège Centennial, les Wolves du collège Algonquin et le Surge du collège St-Lawrence.



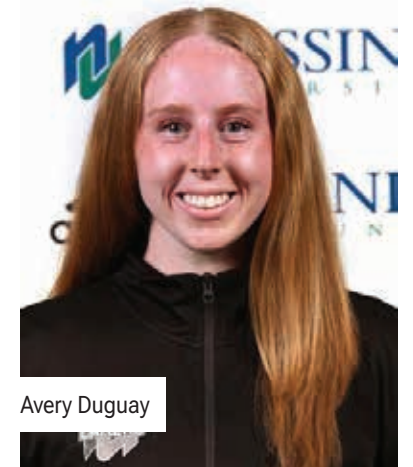
Caitlyne Kervin — Photos : Courtoisie



Kiana Levac



Nicolas Patenaude



Avery Duguay

## Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

### AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

#### Avispublics

**Demande : B0067/2023**  
**Description foncière :**  
NIP 73508-1247, partie de Lucien Court, pièce A, plan M-1006, partie 5, plan 53R-14964, partie du lot 12, concession 2, canton de Capreol, 0, promenade Carina, Hanmer  
**Objet de la demande :** Diviser la propriété visée le long du mur mitoyen d'une maison jumelée proposée.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au plus tard le **vendredi 22 septembre 2023 pour examen.**

**Demande : B0068/2023**  
**Description foncière :**  
NIP 73503-1660, partie du lot 1, concession 1, partie 1 du plan 53R-20676, canton d'Hanmer, 0, promenade Bodson Ouest, Val Caron  
**Objet de la demande :** Transférer une portion sud d'environ 14,935 ha de la propriété visée.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

**Demande : B0069/2023**  
**Description foncière :**  
NIP 73395-0531, parties 1, 2 et 3, plan 53R-19534 et partie 1 du plan 53R-19497, partie du lot 6, concession 5, canton de Lorne, 10, chemin Kinross, Worthington  
**Objet de la demande :** Transférer une portion est d'environ 2,004 ha de la propriété visée.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Sarah Pinkerton, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax : 705-673-2200.

Responsable des demandes d'autorisation  
Ville du Grand Sudbury  
C.P. 5000, succursale A,  
200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3  
705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax. : 705-673-2200

**Note :** Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

## SUDBURY

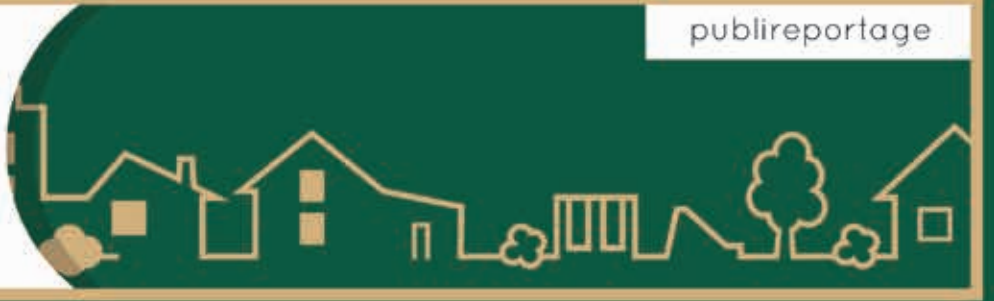
## Nouveau troisième chandail des Wolves

Les Wolves de Sudbury porteront de façon occasionnelle un nouveau chandail cette saison. L'équipe a dévoilé un chandail bleu, bleu marin, gris et blanc avec la désignation de l'équipe sur le devant et une caricature d'un loup sur les épaules. Les uniformes des Wolves ont beaucoup évolué depuis l'intégration du club au sein de la Ligue de hockey de l'Ontario (OHL). Entre 1972 et 1988, les joueurs sudburais portaient le vert et le blanc. Durant la campagne de 2010-2011, les dirigeants ont introduit un troisième chandail noir, gris et blanc avec une conception moderne de leur logo emblématique. Les Wolves disputeront leur premier match à domicile le vendredi 29 septembre contre les Bulldogs de Brantford. (É.B.)



publireportage

# vie communautaire SUDBURY



MOULIN À FLEUR

## Une plaque pour remplacer le parc

L'an dernier, le parc Percy dans le quartier du Moulin à Fleur a changé de nom pour devenir le parc Claude Charbonneau. Le 1<sup>er</sup> septembre, Percy John a retrouvé un statut honorifique dans le parc qui a porté son nom pendant plus de 80 ans. (J.C.)

La famille de Percy John avait accepté de changer le nom du parc parce que celui-ci préférerait toujours aider les autres à briller et rester dans l'ombre. Claude Charbonneau est bénévole au parc depuis 1988. Il a organisé de nombreuses activités, a veillé à l'entretien et au financement du parc Percy. Aux yeux de la famille, Percy John aurait été heureux que le bout de terre qu'il a donné à la Ville de Sudbury porte le nom d'une autre personne bien engagée dans la communauté.

La mémoire, le travail et l'engagement de Percy John survivront donc à travers la plaque commémorative installée à l'entrée du parc.



Le dévoilement de la plaque par la fille de Percy John, Mary Elle McIlmoyle, devant famille, amis et dignitaires le 1<sup>er</sup> septembre.



Des amis et des membres de la famille de Percy John en compagnie de Claude Charbonneau (centre) devant la nouvelle plaque. — Photos : Léo Duquette



La plaque en l'honneur de Percy John — Image : Courtoisie

Le parc Percy a été nommé en l'honneur de Percival (Percy) Leonard Johns (17 août 1912 – 13 novembre 1994). Percy a vécu la majeure partie de sa vie ici, dans le quartier du Moulin à Fleur. Il était le quatrième des sept enfants de Georgina (Ménard) et de Harry Johns, aussi connu comme «Joseph Damm». Harry possédait une grande partie des terrains du quartier, entre le ruisseau Junction, la rue Leslie, la rue Bond et la voie ferrée. Percy se consacrait à sa communauté. En tant qu'exécuteur testamentaire de son père, il fait don à la Ville de Sudbury du terrain sur lequel se trouve le parc. Il a également fait don du terrain voisin du parc pour y ériger la future École L'Assomption School. La maison de Percy au 336, rue Queen était aussi l'emplacement de son entreprise, Snow White Bakery. Il a combattu pendant la Seconde Guerre mondiale, débarquant sur les côtes normandes le jour J + 4. Après la guerre, il a épousé Mary Colleen Mulvihill en 1949 et ils ont élevé six enfants, qui ont joué, patiné et pris part aux carnivals dans ce même parc. C'est avec enthousiasme que les enfants de Percy ont accepté de donner au parc Percy le nouveau nom de parc Claude Charbonneau, en l'honneur d'un Sudburois qui, comme leur père, s'est grandement dévoué à ce parc et au Moulin à Fleur.

*Des gens de confiance...*

COOPÉRATIVE  
FUNÉRAIRE / FUNERAL HOME  
DU DISTRICT DE SUDBURY

**DAVID LAPLANTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

**CHANTAL BOURGEOIS**

**ANDRÉ RAINVILLE**

**CHRISTINE GAGNÉ**

**KAITLYN PROULX**

**JADDEN STEPHEN**

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER

**WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA**

**705-566-2100**

# vie communautaire

## RIVIÈRE DES FRANÇAIS

publireportage



### RIVIÈRE DES FRANÇAIS

## Honorer les contributions d'un ancien élu

ÉRIC  
BOUTILIER

La famille de l'ancien maire Edgar Bergeron a déposé une deuxième demande officielle à la Municipalité de Rivière des Français pour qu'une nouvelle rue soit nommée en son honneur. L'entrepreneur a été membre de conseils municipaux de la région pendant plusieurs années et a laissé sa marque dans la collectivité.

M. Bergeron n'était rien de moins qu'un homme à tout faire. Il a été propriétaire d'une quincaillerie, d'un immeuble à logements, d'un camp pour touristes et d'un hôtel. Pendant de nombreuses années, il a également été le barbier de la communauté.

Entre 1940 jusqu'à son décès prématuré en 1950, M. Bergeron a siégé à la table des élus des cantons de Cosby, Mason et Martland. Il a entre autres aidé à créer la première brigade de pompiers de Noëlville et à faire pres-

sion pour que des lignes électriques et téléphoniques soient installées dans la municipalité.

Ses enfants ont fait une présentation au conseil municipal en 2006 pour faire valoir ses contributions et pour entamer les démarches dans le but de lui rendre hommage. L'initiative avait toutefois été mise en veilleuse.

«Nous avons pensé qu'il était temps que quelque chose soit mis dans son nom», explique sa petite-fille, Joan Bazinet.

«Ça aurait dû être fait bien des années passées. On a l'impression que c'est un oubli qui a été fait sur le bord de la municipalité *from way back when*. Étant l'un des maires ayant les plus longs états de service, qu'il n'y ait rien avec son nom, on trouvait que ce n'était pas *very fair*».

La municipalité pourrait construire une nouvelle route pour relier à la route 64, le bureau municipal et les édifices proposés de la Police provinciale de l'Ontario et d'une résidence pour personnes âgées.

Toutefois, elle préfère attendre que les projets se concrétisent afin de permettre au personnel de développer une politique relative aux noms de rues pour rendre hommage à des individus.



Edgar Bergeron —  
Photo : Courtoisie

### MARKSTAY-WARREN

## Devenez membre d'un comité municipal

La Municipalité de Markstay-Warren est à la recherche de personnes intéressées à siéger à un ou plusieurs comités consultatifs. La municipalité recrute activement de nouveaux membres pour aider au développement économique, aux finances, à la gestion des actifs, aux services de santé et de loisirs et aux décharges. Pour obtenir d'autres renseignements, consultez la page Council Committees au <https://www.markstay-warren.ca/en/your-government/council-committees>. (É.B.)

### ST-CHARLES ET RIVIÈRE DES FRANÇAIS

## Combattre la douleur par la pleine conscience

JULIEN  
CAYOUILLE

La pleine conscience commence à faire ses preuves dans plusieurs domaines, surtout en santé mentale. À travers le Centre de santé Univi, Annie Hébert l'enseigne depuis plusieurs années pour aider les gens à mieux vivre avec les douleurs chroniques. Une nouvelle série de sessions débute cet automne.

En résumé, la pleine conscience c'est «être présent avec ce qui se passe en ce moment, sans jugement. Sans penser que ce soit positif ou négatif», décrit Mme Hébert.

Elle utilise la technique développée par la médecin Jackie Gardner-Nix de Toronto, qui donnait elle-même les ateliers à travers le centre Univi jusqu'en 2013. Mme Hébert a pris le relais en 2014. «Je souffrais moi-même de douleur chronique. J'étais la coordonnatrice de télémédecine, je facilitais les séances à distance avec les clients. Je participais aux sessions et ça m'a permis de voir ce que c'était et comment ça m'aidait moi-même.»

Les classes touchent à la méditation, à la diminution du stress, au bien-être, à l'alimentation, à l'exercice physique, au sommeil et à d'autres aspects. Les participantes et participants doivent lire un des chapitres du livre du Dre Gardner-Nix et en discutent.

«On discute beaucoup de la connexion entre le corps et l'esprit. Quand on a des réactions négatives, ça entraîne une réaction chimique dans notre corps. Si on a de la douleur, les muscles vont être plus tendus dans cette région, la circulation sanguine va diminuer, ce qui va amener plus de douleurs», décrit Mme Hébert.

En comprenant mieux ce proces-

sus, il est possible de changer sa façon de voir et de ressentir les choses. «On comprend aussi que tout change d'une journée à l'autre.»

«En faisant la méditation ou l'activité de pleine conscience tous les jours, les gens voient les changements. Ils deviennent plus calmes dans leur vie de tous les jours, ils se concentrent mieux. Ça peut aider à baisser un peu l'hypertension. Souvent, ce sont les familles qui s'en aperçoivent en premier.»

La gestion de la douleur par la méditation pleine conscience a été étudiée par des chercheurs de l'université américaine Wake Forest Baptist. De leur propre aveu, les résultats étaient surprenants. Le groupe qui utilisait la méditation de la pleine conscience a rapporté une diminution des aspects émotionnels de la douleur de 27 à 44 %, alors que le groupe test

qui prenait seulement des analgésiques placésos a rapporté une diminution de 11 à 13%. Les imageries par résonance magnétique montraient aussi que l'activité cérébrale était différente chez les utilisateurs de la méditation.

Le programme mené par Annie Hébert se fait par Zoom, une fois par semaine pendant 12 semaines à partir du 18 septembre. Mme Hébert note que d'offrir la formation par Zoom lui permet de rejoindre des gens de l'exté-



Annie Hébert — Photo : Archive

rieur de la région couverte par le Centre de santé Univi. Il faut s'inscrire en téléphonant à 705-857-3767, poste 422.

La Caisse Alliance contribue à bâtir un avenir fort et en santé pour les communautés du Nord de l'Ontario. Elle investit concrètement dans des actions et des outils afin de pouvoir continuer d'innover et d'accroître son autonomie financière.

**Nous sommes des gens du NORD qui travaillent POUR les gens du NORD!**

 **Caisse Alliance**  
caissealliance.com

Assurer un avenir durable,  
**C'EST CE QU'ON FAIT!**





## SILVERCITY SUBBURY - 355, CHEMIN BARRYDOWNE ROAD

**GALAS - 19 h** (les billets d'entrée générale ne donnent pas accès aux présentations de gala)



**Swan Song** (105 mins)  
19 h - samedi 16 Septembre  
**Réception:**  
Place des Arts (Le Bistro)  
**Sponsor** CTV



**The Unlikely Pilgrimage of Harold Fry** (108 mins)  
19 h - dimanche 17 Septembre  
**Réception:**  
Laking Toyota Showroom  
**Sponsor** Laking Toyota



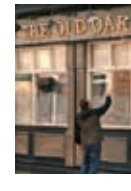
**Les hommes de ma mère**  
**FRANÇAIS** 126 mins  
19 h - Lundi 18 Septembre  
**Réception:**  
The Daventry Kitchen + Bar



**Sweetland** (105 mins)  
19 h - mardi 19 Septembre  
**Réception:**  
M.I.C Canadian Eatery & Whiskey Pub  
**Sponsor** Desjardins



**La Chimera** (130 mins)  
19 h - mercredi 20 Septembre  
**Réception:**  
The Keg Steakhouse + Bar  
**Sponsor** Cinéfest Red Carpet Patron Program



**The Old Oak** (113 mins)  
19 h - jeudi 21 Septembre  
**Réception:**  
Lot 88 Steakhouse & Bar  
**Sponsor** Team Elite



**The Boy in the Woods** (96 mins)  
19 h - vendredi 22 Septembre  
**Réception:**  
Science North - Vale Cavern  
**Sponsor** NOHFC



**Close to You** (100 mins)  
19 h - samedi 23 Septembre  
**Sponsor** Cineplex



**Vampire humaniste cherche suicidaire consentant**  
**FRANÇAIS** 92 mins  
19 h - dimanche 24 Septembre  
**Réception:**  
Hilton Garden Inn - Restaurant & Bar  
**Sponsor** Hilton Garden Inn Sudbury



## SILVERCITY SUBBURY - 355, CHEMIN BARRYDOWNE ROAD

**HORAIRE DES FILMS- 16 AU 24 SEPTEMBRE**

### SAMEDI 16 SEPTEMBRE

**ROSE**  
13 h (106 mins)

**THE LAST STOP: CANADA'S LOST LOCOMOTIVE** - 13 h 30 (75 MINS)

**MR. DRESSUP: THE MAGIC OF MAKE-BELIEVE** - 15 h (93 mins)

**NIAGARA**  
15 h 30 (106 mins)

**ROBOT DREAMS**  
16 h 30 (90 mins)

**SWAN SONG**  
19 h (105 mins)

**LA TRAVERSÉE**  
20 h (84 mins)

**ANOTHER BODY**  
21 h (80 mins)

### DIMANCHE 17 SEPTEMBRE

**I WILL NOT STARVE (NON MORIRÒ DI FAME)**  
12 h (109 mins)

**SUZE**  
12 h 30 (93 mins)

**FALLEN LEAVES (KUOLLEET LEHDET)** - 14 h (81 mins)

**WHO'S YER FATHER?**  
15 h (110 mins)

**THE PERSIAN VERSION**  
16 h (107 mins)

**MONSTER**  
16 h 30 (126 mins)

**THE UNLIKELY PILGRIMAGE OF HAROLD FRY**  
19 h (108 mins)

**VINCENT DOIT MOURIR**  
20 h (108 mins)

### LUNDI 18 SEPTEMBRE

**SHORT CIRCUIT I: STAGES OF LIFE**  
12 h (94 mins)

**ECHO À DELTA**  
12 h 05 (91 mins)

**FATHERS AND MOTHERS (FÆDRE & MØDRE)**  
13 h (97 mins)

**RULE OF TWO WALLS**  
13 h 45 (77 mins)

**SOMETIMES I THINK ABOUT DYING** - 15 h (91 mins)

**LA PASSION DE DODIN BOUFFANT**  
16 h 15 (145 mins)

**WARRIOR STRONG**  
16 h 30 (98 mins)

**LES HOMMES DE MA MÈRE**  
19 h (126 mins) ★★★★★

**FITTING IN (FKA BLOODY HELL)** - 20 h (104 mins)

### MARDI 19 SEPTEMBRE

**SHORT CIRCUIT IV: ANIMATION AND IMAGINATION**  
10 h (63 mins)

**SUBTERRANEAN**  
12 h (87 mins)

**UNE FEMME RESPECTABLE**  
12 h 30 (103 mins)

**BETTER DAYS**  
13 h 30 (99 mins)

**FRYBREAD FACE AND ME**  
14 h 30 (83 mins)

**SEAGRASS**  
15 h 30 (115 mins)

**THEY SHOT THE PIANO PLAYER** - 16 h (103 mins)

**LEILANI'S FORTUNE**  
18 h (80 mins)

**SWEETLAND**  
19 h (105 mins)

**LES CHAMBRES ROUGES**  
20 h (118 mins)

**PRAYING FOR ARMAGEDDON**  
21 h (95 mins)

### MERCREDI 20 SEPTEMBRE

**ALIENS ABDUCTED MY PARENTS (AND NOW I FEEL KIND OF LEFT OUT)**  
10 h (87 mins)

**AITAMAAKO'TAMISSKAPI - NATOSI: BEFORE THE SUN**  
12 h (89 mins)

**BACKSPOT**  
12 h 30 (93 mins)

**KIDNAPPED (RAPITO)**  
13 h 30 (125 mins)

**SMOKE SAUNA SISTERHOOD (SAVVUSANNA SÕSARAD)**  
14 h 30 (89 mins)

**THE KING TIDE**  
15 H (100 mins)

**ADAPTATION**  
18 h (102 mins)

**PETIT JÉSUS**  
16 h (95 mins)

**LA CHIMERA**  
19 h (130 mins)

**THE ROYAL HOTEL**  
20 h (90 mins)

**DAUGHTER OF THE SUN**  
20 h 30 (116 mins)

### JEUDI 21 SEPTEMBRE

**TOTEM (TÓTEM)**  
12 h (95 mins)

**SHORT CIRCUIT II: LOVE, PAIN SUFFERING**  
12 h 30 (94 MINS)

**LES JOURS HEUREUX**  
13 h (118 mins)

**BROKEN ANGEL**  
14 h (88 mins)

**I USED TO BE FUNNY**  
15 h 30 (105 mins)

**HOW TO HAVE SEX**  
16 h (105 mins)

**HAILEY ROSE**  
16 h 30 (93 mins)

**SATAN WANTS YOU**  
18 h (89 mins)

**THE OLD OAK**  
19 h (113 mins)

**LE LIVRE DES SOLUTIONS**  
20 h (102 mins)

**PURGATORY JACK**  
21 h 30 (101 mins)

### LÉGENDE

- GALA
- ★★★★★ GALA EN FRANÇAIS
- FILM EN FRANÇAIS
- PRIME TIME CINÉMA 9
- COURT-CIRCUIT

Les cinéphiles sont encouragés à acheter leurs billets à l'avance et à arriver de 5 à 15 minutes avant le début du film. Aucun siège réservé. Premier arrivés, premiers servis. Des salles et des séances pourraient être ajoutées selon la disponibilité des salles et la demande. Pour de plus amples renseignements, visitez le [cinifest.com](http://cinifest.com).



**VENDREDI 22 SEPTEMBRE**

**RODÉO (STAMPEDE)**

12 h (105 mins)

**SHORT CIRCUIT III: STYLE AND SUBSTANCE**

12 h 30 (91 MINS)

**THE LEBANESE BURGER MAFIA** - 13 h (103 mins)

**CAFÉ DAUGHTER**

14 h (90 mins)

**UNE ANNÉE DIFFICILE**

16 h (120 mins)

**HEY VIKTOR!**

16 h 30 (90 mins)

**THE BOY IN THE WOODS**

19 H (96 mins)

**FEMME**

20 h (99 mins)

**RAGING GRACE**

21 h 30 (99 mins)

**MINORE**

22 h (111 mins)

**SAMEDI 23 SEPTEMBRE**

**CTV BEST IN SHORTS**

12 h

**SUR L'ADAMANT**

12 h (109 MINS)

**TOTAL TRUST**

13 h (97 mins)

**ANATOMIE D'UNE CHUTE**

14 h (151 mins)

**SEVEN VEILS**

15 h (107 mins)

**ORAH**

16 h (95 mins)

**IRENA'S VOW**

16 h 30 (121 mins)

**CLOSE TO YOU**

19 h (100 mins)

**RICHELIEU**

20 h (90 mins)

**MY ANIMAL**

21 h 30 (99 mins)

**SLEEP**

22 h (95 mins)

**DIMANCHE 24 SEPTEMBRE**

**THE TEACHERS' LOUNGE**

(DAS LEHRERZIMMER)

12 h (98 mins)

**WE DARE TO DREAM**

12 h 15 (93 MINS)

**THE PROMISED LAND**

(BASTARDEN) - 14 h (120 mins)

**DANIEL'S GOTTA DIE**

14 h 15 (76 mins)

**LE TEMPS D'UN ÉTÉ**

16 h (120 mins)

**PERFECT DAYS**

16 h 30 (123 mins)

**VAMPIRE HUMANISTE**

**CHERCHE SUICIDAIRE**

**CONSENTANT** ☆☆☆☆

19 h (92 mins)



**BÉLANGER**

**Bon festival à tous les cinéphiles!**

**Nous vous souhaitons une excellente Journée des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes.**

100, av. Radisson, Chelmsford  
Tél. : 705-855-4555 [www.belangerconstruction.ca](http://www.belangerconstruction.ca)

Sudbury Skin Clinique

Alumiera

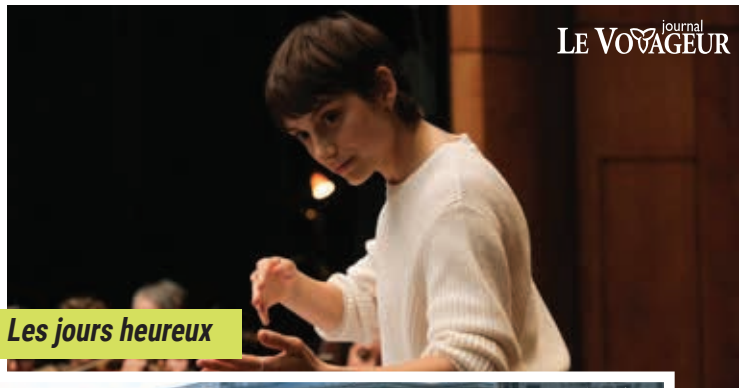
*Bon visionnement!*

La Sudbury Skin Clinique a le privilège d'être la première clinique cosmétique supervisée par une dermatologue dans le Nord de l'Ontario. Notre personnel est rigoureusement entraîné et accrédité pour tous nos services. La Sudbury Skin Clinique utilise certains des lasers les plus modernes et les plus réputés actuellement disponibles dans le domaine de la dermatologie cosmétique.

**Services**

Botox	Photorajeunissement IPL	Thread Lift	Dermaplaning
Remplissage (Filler)	Laser PicoSure	Plexr Plus	BellaMD Dermal Infusion
Coolsculpting	Laser ND YAG	Peeling chimique	et plus!
Épilation au laser	Morpheus8	Microneedling	

Nous offrons des consultations GRATUITES lors desquelles nos techniciennes expérimentées vous renseigneront et vous guiderons vers le traitement approprié pour vos besoins et vos objectifs précis!



Les jours heureux

Emma, dans la trentaine, est une cheffe d'orchestre très talentueuse, une étoile montante de la scène musicale montréalaise. Elle entretient une relation complexe avec son père. Autour d'eux gravite Patrick, un agent qui maintient une emprise sournoise sur la jeune femme depuis l'enfance. La possibilité d'obtenir un important poste au sein d'un orchestre de prestige ne fait qu'accentuer les enjeux pour Emma. Elle devra laisser place à ses émotions véritables et faire des choix, autant pour sa musique que pour elle-même, si elle veut parvenir à naviguer saine-ment entre sa carrière et sa relation amoureuse avec Naëlle, une violoncelliste et mère nouvelle-ment séparée. *Les jours heureux* est le troisième long métrage de Chloé Robichaud, après *Sarah préfère la course* (2013) et *Pays* (2016).



Le temps d'un été

Depuis plus de 25 ans, Marc Côté, aumônier de rue et curé de paroisse, vit avec les pauvres et les itinérants. Aujourd'hui, il est un homme usé. Épuisé de tenir à bout de bras son église qui sert de refuge et stressé par les comptes qu'il n'arrive plus à payer, il doit se rendre à l'évidence: il devra fermer son église. Comme un appel de la Providence, il hérite d'une propriété dans le Bas-du-Fleuve et décide d'y emmener une bande de sans-abri qui, tout comme lui, ont besoin de vacances. *Le temps d'un été* est le septième long métrage de Louise Archambault. Elle nous a offert, entre autres, *Gabrielle* (2013) et *Il pleuvait des oiseaux* (2019).



Petit Jésus

Jean, un père récemment séparé, vit des moments difficiles et enchaîne les galères. Mais le cours de sa vie pourrait bien changer du tout au tout, car il est convaincu que Loulou, son fils de 10 ans, est capable de faire des miracles. Et avec un peu de chance, il pourrait même être le nouveau messie. Il ne reste plus qu'à en convaincre le reste du monde... Antoine Bertrand, l'acteur principal de cette comédie, a été en vedette dans *Menteur* et *Au revoir le bonheur*, deux films présentés lors de Cinéfest en 2019 et 2022 respectivement.

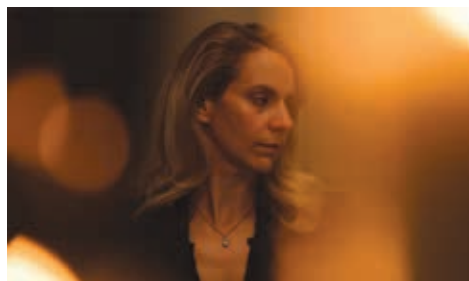


QUAND L'ÉMOTION PREND VIE

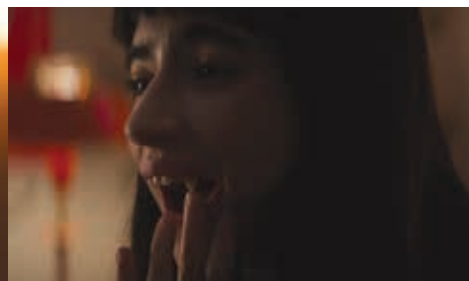


**Cinéfest**  
S U D B U R Y  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM

**16-24 SEP 2023**  
cinefest.com | 705 688 1234



Gala, 18 SEP à 19 h  
**LES HOMMES DE MA MÈRE**  
(MY MOTHER'S MEN)  
Réalisé par Anik Jean



Gala, 24 SEP à 19 h  
**VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE SUICIDAIRE CONSENTANT**  
(HUMANIST VAMPIRE SEEKING CONSENTING SUICIDAL PERSON)  
Directed by Ariane Louis-Seize

Commandité par **Hilton Garden Inn**



Présentation spécial, 22 SEP à 16 h  
**UNE ANNÉE DIFFICILE**  
(A DIFFICULT YEAR)  
Réalisé par Olivier Nakache et Éric Toledano

Commandité par **50 Carleton**



Présentation spécial, 21 SEP à 13 h  
**LES JOUR HEUREUX**  
(DAYS OF HAPPINESS)  
Réalisé par Chloé Robichaud

Commandité par **LE VOYAGEUR**



Présentation spécial, 24 SEP à 16 h  
**LE TEMPS D'UN ÉTÉ**  
(ONE SUMMER)  
Réalisé par Louise Archambault

Commandité par **LE VOYAGEUR**



Longs métrages canadiens, 20 SEP à 16 h  
**PETIT JÉSUS**  
(LITTLE JESUS)  
Réalisé par Julien Rigoulot

Commandité par **LE LOUP 98.9 LA VOIX DU NORD**

Présentateur du festival



Commanditaire principal



Partenaires gouvernementaux



Commanditaire média

